

NOTICIAS INTERNACIONALES

Desarrollando habilidades para el mejor manejo del agua



*Oficina
Internacional
del Agua*



*Especial
Foro
Mundial
del Agua
México*

CAPACITAR
INFORMAR
MANEJAR
COOPERAR

N° 9 - Diciembre de 2005 / Enero de 2006 - Edición española

Los catálogos 2006 "Agua" y "Desechos"

Una competencia sin igual en la formación continua...

Gracias a su conocimiento de las diferentes profesiones del agua, el **Centro Nacional de Capacitación para las Profesiones del Agua**, propone módulos que permiten adquirir el conjunto de las competencias necesarias para asumir con confianza la función de operador de explotación de red, de técnico de río, de responsable o jefe de servicio de un sindicato del agua o de una empresa agrícola o incluso de ingeniero de oficina de estudios o de responsable medioambiental en la industria...



Instalaciones hidráulicas del "CNFME" en Limoges

El catálogo 2006 puede descargarse en la Internet:
www.oiagua.org/cnfme



Hace ya 15 años que la Oficina Internacional del Agua asegura, con una competencia pedagógica reconocida, su misión: "desarrollar habilidades para un mejor manejo del agua" por medio de la transmisión del conocimiento y de la experiencia del **Centro Nacional de Capacitación para las Profesiones del Agua (CNFME)** en los países francófonos en primer lugar. **Pero se exporta también con satisfacción** más allá de las fronteras del idioma en África del Sur, Kenia, Nigeria, México, Polonia que son ejemplos de creación de centros de capacitación a imagen del modelo desarrollado por el "CNFME" en Francia.

Para apreciar mejor la calidad de la oferta de formación basta con recorrer **los catálogos 2006 de las formaciones continuas**. Se abordan las grandes temáticas del sector del agua: la ciudad y su saneamiento, el suministro de agua potable, los medios acuáticos, la gestión de las competencias y de los servicios, el agua en la agricultura y la industria, la reglamentación.

Una unidad de potabilización en La Souterraine



El "CNFME" cuenta con la certificación ISO 9001

Junto a estas formaciones "profesionales", módulos específicos conciernen la electrotécnica, el automatismo, el mantenimiento, el bombeo, el análisis del agua. Son tratados en total adecuación con las reglas correspondientes y con un vínculo directo con las redes o los procesos de producción de agua potable y saneamiento. A fin de optimizar los efectos benéficos para una colectividad o una empresa, nuestro equipo es capaz de elaborar **planes plurianuales de capacitación más adaptados** y propone un sistema de evaluación simple y eficaz que permita medir la adquisición de conocimientos y competencias.

El **Centro Nacional de Capacitación para las Profesiones del Agua propone un servicio de calidad certificado ISO 9000 versión 2000**, completamente informatizado desde la inscripción hasta la convocatoria, pasando por la evaluación de los conocimientos adquiridos y de la satisfacción: el cursillista puede acceder directamente a sus propios resultados en los módulos del catálogo y el comanditario puede seguir los módulos "Intra" realizados por su cuenta.

2006 es el año de nacimiento del catálogo "desechos": 15 cursos ya cubren todos los aspectos organizativos, reglamentarios y técnicos.



Certifié ISO 9001 : 2000 par



Algunas cifras para saber más:

- 5.500 cursillistas en 2005.
- 370 cursos ofrecidos en el catálogo,
- 450 sesiones,
- 10 sitios de formación: Limoges y La Souterraine por supuesto, pero también Le Bourget, París, Saint Briec, Cholet, Pau, Tarbes, Antibes, Nancy, todos ellos lugares elegidos por su aporte pedagógico de terreno.
- **Nuestras plataformas pedagógicas** permiten al cursillista conocer situaciones reales ya sea por visitas, demostraciones o trabajos prácticos.

Estas plataformas son únicas en Europa tanto por su número, que permite cubrir todo el ciclo del agua, como por su capacidad, idéntica a la de verdaderas plantas o de secciones de plantas.

Todos los cursos pueden realizarse en Inglés y Español.

El "CNFME" ofrece también otras posibilidades: la formación de los representantes elegidos locales, "las jornadas técnicas de la Oficina Internacional del Agua", etc.

Las Profesiones del Agua

Nuevas plataformas...

El "CNFME" acaba de terminar un importante programa de inversión para la renovación y la extensión de sus plataformas de formación.

- **La plataforma de metrología** incluye instalaciones de verificación y calibración de los caudalímetros (electromagnéticos, a ultrasonidos, a efecto Doppler, etc.), de los limnómetros (a ultrasonidos, de burbuja y sensor de presión), de los extractores de muestras, de los termómetros y de los pluviómetros, equipos electrónicos de control

Laboratorio de análisis y de observación microscópica de aguas residuales



de las cadenas de medición (análisis y generación de señal calibrada).

- **El nuevo laboratorio de análisis**, instalado cerca del piloto de lodos activados, ha sido dotado de una sala de observación microscópica para la evaluación de la población bacteriana de las aguas residuales durante el ciclo de tratamiento.
- **Una sala de presentación y demostración** ha sido dotado de materiales modernos de gestión de los colectores: inspección televisada, ensayos de estanqueidad, detección de fugas.
- Por último, se ha renovado completamente **el taller de deshidratación**: se han cambiado la centrifugadora y el filtro presión y se ha renovado el filtro banda.

Estas instalaciones son concebidas y realizadas por los formadores y los técnicos del "CNFME".

En 2006, se planea la ampliación de la sala técnica para la instalación de nuevas plataformas de instrumentación de redes en carga y de hidrología en ríos.



Capacitaciones sobre los desechos

Para las municipalidades y comunidades urbanas



El "CNFME" ha sido solicitado en este tema por sus clientes tradicionales: colectividades, oficinas de estudios u operadores en Francia o en otros países.

Por primera vez, el

"CNFME" propone en 2006 una oferta de formación en el sector de los desechos municipales concretada en un catálogo específico con quince cursos que abordan los aspectos reglamentarios, técnicos, financieros y organizativos.



¡1991 - 2006: la OIAgua celebra sus 15 años y se proyecta al futuro!

La Oficina Internacional del Agua se dispone a celebrar sus quince años de existencia.

Es la ocasión de hacer el balance de la actividad de nuestra Asociación y analizar la evaluación de nuestras profesiones y de nuestros sectores de intervención.



¡La Oficina Internacional del Agua funciona bien!

Sus acciones son reconocidas tanto a nivel nacional como internacional y se posiciona como líder en numerosos sectores (formación en las profesiones del agua, promoción de la gestión del agua por cuenca y de la gestión integrada de los recursos hídricos, cooperación internacional institucional, gestión de la información y de los datos sobre el agua, etc.).

Se nos presentan grandes desafíos y nuevas oportunidades, por lo que es necesario definir una estrategia común para responder a ellos correctamente.

Un grupo de expertos motivados

Los asuntos principales son:

- los nuevos servicios de información y de documentación;
- la exportación de la formación en las profesiones del agua;
- el desarrollo de las actividades de administración de datos;
- el asesoramiento en la gobernabilidad de los servicios municipales de agua potable y de saneamiento;
- el desarrollo de la gestión integrada de las cuencas hidrográficas en el mundo.

La gran motivación de nuestros colaboradores garantiza una nueva dinámica y será el motor de la nueva estrategia de la Oficina Internacional del Agua para los próximos años.



AGUADOC . "EAUDOC" . "WATERDOC" "iREP"

Un servicio mundial de documentación y de información sobre el agua

"AGUADOC" - "EAUDOC" - "WATERDOC", reúne la información científica, técnica, jurídica y económica y contiene más de 250.000 documentos en los diferentes idiomas europeos. Nuestra base está actualizada diariamente y propone casi 6.000 nuevas referencias cada año, que pueden ser consultadas libremente en el sitio web:

<http://aguadoc.oiaqua.org>

Los documentos que aparecen en "AGUADOC" son seleccionados por nuestros ingenieros de estudios y posteriormente analizados por una red de expertos, lo que garantiza la pertinencia de las investigaciones ulteriores.

Se puede solicitar los documentos en línea a través de un acceso en francés y inglés.

La revista de los sumarios

"AGUADOC" propone una Revista electrónica en línea de los Sumarios de 60 revistas internacionales, accesible mediante suscripción.

Un motor especializado permite una búsqueda automática en el conjunto de los artículos desde su aparición. Pueden ser solicitados en línea.



250.000
Referencias
en los diferentes
idiomas Europeos

Los temas de "AGUADOC":

- **Techni"EAUDOC"**: 195.000 referencias internacionales técnicas, científicas y económicas,
- **"Fontaine"**: 18.000 informes de estudios e informaciones regionales y locales producidas por las agencias del agua y la dirección del agua del Ministerio francés de Ecología y Desarrollo Sostenible,
- **Juri"EAUDOC"**: 2.900 referencias, textos jurídicos franceses y comunitarios sobre el agua, comentarios y jurisprudencias,
- **Administr"EAUDOC"**: 11.500 referencias administrativas sobre la gestión institucional y la organización del mundo del agua,
- **Eco"EAUDOC"**: 6.000 referencias sobre la economía del agua,
- **I&D"EAUDOC"**: base de investigaciones europeas sobre el agua,
- **DMA**: más de 400 guías metodológicas completas, conferencias, textos jurídicos y estudios de casos relativos a la implementación de la **Directiva Marco Europea sobre el Agua en Francia y en Europa.**



Una colección de síntesis

"AGUADOC" es también una colección de síntesis que tratan de temas seleccionados por su actualidad o su importancia. Se puede acceder a la lista de síntesis disponibles a través de la dirección:

<http://aguadoc.oiaqua.org>

Las síntesis son enviadas en versión electrónica en formato PDF. Pueden ser solicitadas y enviadas en línea.



<http://aguadoc.oiaqua.org>

El registro francés de emisiones contaminantes industriales



La Dirección de la Prevención de la Contaminación y de los Riesgos (DPPR) del Ministerio francés de Ecología ha utilizado las competencias de la OIAgua para la difusión en la Internet de las informaciones del Registro francés de Emisiones Contaminantes industriales (iREP): emisiones en el agua y en el aire de residuos peligrosos. El sitio Internet, creado por la OIAgua, utiliza la tecnología del software libre (OpenSource) y ofrece una gran cantidad de accesos a la información: búsqueda por contaminante y residuo, búsqueda por establecimiento. Está completado por una visualización cartográfica muy precisa.

La OIAgua trabaja en la optimización del flujo de recolección de datos y en la simplificación de su gestión.

El sitio de la contaminación industrial en Francia: www.pollutionsindustrielles.ecologie.gouv.fr



La Agencia del Agua RM&C

Modernización del Sistema de Información

La Agencia del Agua Ródano Mediterráneo y Córcega ha encargado la OIAgua de estudiar el funcionamiento global de su sistema de información, las nuevas necesidades y la estrategia de desarrollo de la futura aplicación en la Agencia, con el fin de flexibilizar la gestión de los datos sobre los flujos de contaminación entrantes y salientes de las depuradoras municipales e industriales.





Datos sobre el Agua

SIA

El Sistema francés de Información sobre el Agua - SIA

El Sistema de Información sobre el Agua (SIA) reúne un conjunto de asociados, coordinados por la Dirección del Agua, que cooperan en la difusión de la información sobre el agua.

Un protocolo de acuerdo, firmado en junio de 2003 y que sustituye al de la RNDE (Red Nacional de Datos sobre el Agua, 1992-2002), define las obligaciones de sus firmantes en materia de producción, conservación y difusión de los datos sobre el agua.

Los asociados adherentes son el Ministerio francés de Ecología y Desarrollo Sostenible (MEDS), las seis Agencias del Agua, el Consejo Superior de la Pesca, Electricidad de Francia, el BRGM, el Ifremer, el Instituto Francés del Medio Ambiente, INERIS, las Oficinas del Agua de la Reunión y de la Martinica y la Oficina Internacional del Agua (OIAGua).

Al adherirse a este protocolo, la OIAGua, en particular, se ha comprometido a animar el "SANDRE", gestionando los referenciales geográficos y los referenciales atributarios del sector del agua y facilitando el acceso a estas informaciones por medio de Internet.

La arquitectura técnica del SIA

"Para hacer circular el agua entre varias redes, es necesario que los tubos construidos por cada uno respeten las normas de construcción y estén conectados correctamente".

Ésto se aplica también al mundo de los datos: **es necesario tener una arquitectura informática compatible entre los productores de información para que los datos circulen de uno a otro.**

La OIAGua participa en él aportando todos sus conocimientos en los problemas de intercambio de datos (SANDRE) y de aplicaciones WEB.

Un libro verde, redactado por el MEDS y la OIAGua, ha definido el marco general de esta arquitectura del SIA, verdadero pliego de condiciones para las comunidades informáticas: se ha optado la utilización de las tecnologías WEB (Internet, HTML, servicios Web) dando especial importancia a las normas y a los equipos lógicos libres (OpenSource).

Más información:
www.sandre.eaufrance.fr



El "SANDRE" en la Web



ofrece un servicio de búsqueda y consulta de los metadatos, que permite al usuario localizar y orientarse hacia los datos producidos o administrados por los asociados del SIA.

③ la asistencia a los usuarios del SIA con la difusión de los útiles: esta última sección ofrece los útiles informáticos desarrollados por el SIA.



"SANDRE"

El lenguaje común de los datos sobre el agua

El "SANDRE", el Servicio Nacional de Administración de los Datos y Referenciales sobre el Agua, es la estructura encargada de estandarizar los datos sobre el agua en Francia y de difundir los referenciales nacionales (cartográficos y temáticos). Desde hace más de diez años, trabaja en la definición de una infraestructura común para la gestión y la difusión de la información sobre el agua.

El "SANDRE" está gestionado por la OIAGua, en el marco de sus acciones estatutarias y de la Convención Plurianual de Objetivos firmada con el Ministerio francés de Ecología y Desarrollo Sostenible, y agrupa a los asociados del Sistema de Información sobre el Agua así como a organismos externos al protocolo: laboratorios de análisis de agua, la Escuela Nacional de Salud Pública, Universidades, Distribuidores de Agua, etc.



El sitio Internet del "SANDRE" permite acceder directamente en línea a todos sus servicios:

- ① la normalización de los datos y de los servicios: semántica, definiciones comunes, intercambios. La sección "Normalización" agrupa todo el trabajo de estandarización del "SANDRE" a nivel de los datos o de la informática.
- ② la difusión de los referenciales y metadatos sobre el agua: ¿Dónde encontrar información sobre el agua disponible a cada escala geográfica? Para responder a estas preguntas, el "SANDRE"

Un ejemplo del formato "SANDRE"

El "SANDRE" se ha comprometido desde 2001 a la definición de un estándar nacional que permita armonizar los intercambios de datos entre laboratorios de análisis y los comanditarios.

La informatización de estos intercambios resulta ser un desafío estratégico para mejorar el conocimiento de los medios acuáticos y de los usos del agua.



www.sandre.fr

Informaciones: Fax: +33 5 55 11 47 48 - E-mail: aguadoc@oieau.fr

"Agua en la Montaña"



"El Agua en la Montaña" es el nombre de un nuevo sitio Internet que tiene como objetivo proporcionar a los actores del agua de montaña un espacio común para dialogar y compartir informaciones (documentos, actualidades, contactos).

El sitio "El Agua en la Montaña" puede ser consultado por todas las personas interesadas en este tema y propone varios tipos de acceso a la información:

- **la sección "generalidades":** construida a partir de un mapa interactivo en relieve, esta sección permite, navegando en la cuenca hidrográfica, acceder a los diferentes temas relacionados con el agua en

montaña: riesgos naturales, clima, bosques, pastoreo, urbanismo, turismo;

- **La sección "actualidades"** permite exponer la información más reciente y más pertinente sobre los temas relativos al agua en montaña;
- **La sección "biblioteca"** reúne documentos digitales ofrecidos para su consulta por los adherentes del sitio;
- **La sección "forum"** es un espacio de libre intercambio abierto a todos;
- **La sección "contactos"** contiene las direcciones de los adherentes del sitio.

El sitio "El Agua en la Montaña" es un sitio de colaboración, alimentado por las contribuciones de sus usuarios.

Entre los colaboradores del sitio se encuentran: la UNESCO, la Caja de Depósitos y Consignaciones, el Observatorio Europeo de Bosques de Montaña, la Sociedad de Economía Alpina de la Alta Saboya, la Sociedad de Equipamiento del Departamento de la Alta Saboya, la DATAR/DIACT, la Oficina Internacional del Agua y la RIOCI.

Sociedad de Economía Alpina de la Saboya
www.echoalp.com
 (sección "El Agua en la Montaña")

www.oiaagua.org

¡Tres millones visitantes en un año al sitio Internet de la OIAgua!

El sitio Web de la OIAgua, abierto desde 1997, se ha transformado en el curso de los años en un verdadero portal internacional de información mundial sobre el agua, con acceso a numerosos recursos: documentación, actualidad, formación, cooperación o datos.



Este portal está dirigido a los profesionales y decisores del sector del agua y refleja en Internet la principal vocación de la OIAgua: reunir en Francia, en Europa y en el mundo las competencias públicas y privadas para gestionar mejor el agua. Permite el acceso:

- a **informaciones de actualidad francesas e internacionales,**
- a **los servicios en línea de la OIAgua,**
- a **los mejores sitios Internet especializados del sector del agua,**
- a **los sitios de los colaboradores nacionales e internacionales de la OIAgua,**
- a **la crónica de las grandes conferencias sobre el agua.**

www.oiaagua.org

Sitio sobre la política del agua

Los actores públicos franceses se movilizan para enfrentarse al desafío mundial del agua



La OIAgua participa en la realización y animación del sitio de los actores públicos franceses del agua, creado con motivo de la XIII Comisión de Desarrollo Sostenible que tuvo lugar en marzo de 2005 en Nueva York.

Este sitio presenta la experiencia y los conocimientos franceses en el campo del agua. Se articula en torno a cuatro grandes conceptos de gestión del agua: la democracia, la transparencia y la buena gobernabilidad, la participación de los usuarios y la gestión por cuenca.

Se puede acceder a este sitio en tres idiomas a través de las siguientes direcciones:
www.eau-international-france.fr
www.water-international-france.fr
www.agua-internacional-francia.fr

El sitio propone una información sintetizada sobre la situación del agua en el mundo, sobre la política europea del agua y sobre la organización general del agua en Francia.

La mitad de los visitantes del portal de la OIAgua, presentado en acceso libre en cuatro idiomas (francés, inglés, español y portugués), procede de Francia y el resto del extranjero, principalmente de América del Norte.

¿Busca información sobre el agua?

¡En dos clics la encontrará sin duda en el portal de la OIAgua!

Gestión patrimonial de las redes de agua potable

Desafíos y recomendaciones

La Oficina Internacional del Agua realizó, a petición del **Sindicato Profesional de Empresas de Servicios de Agua y Saneamiento (SPDE)**, un estudio destinado a apoyar a la gestión por los servicios del importante patrimonio que constituyen las redes de agua potable. Estas redes tienen una larga vida, a veces de varias décadas, y las decisiones tomadas por la colectividad y por su administrador, público o privado, afectarán al servicio durante un periodo superior al de los mandatos de los representantes locales o al de los contratos de delegación.

Se estima la longitud total de las tuberías de agua potable de Francia en 850.000 km y, de forma muy aproximativa, el valor de esta red en estado nuevo, incluidos todos los materiales, sería del orden de 80 billones de euros: por lo tanto, los desafíos son muy importantes.

Este patrimonio aumenta sin cesar debido a las nuevas infraestructuras y a la evolución del espacio urbano: su gestión debe inscribirse en esta perspectiva dinámica.

La colectividad social deberá ante todo hacer una elección respecto a los resultados que desea obtener y a los plazos para alcanzarlos, lo cual tendrá un efecto sobre el precio del agua.

Deberá definir su estrategia de solidaridad entre las generaciones: ¿hay que pagar ahora más para garantizar los resultados del servicio durante un mayor periodo o dejar esta tarea para nuestros sucesores? ¿hay que emprender importantes inversiones de renovación para prevenir eventuales deterioros o simplemente aplicar una política de vigilancia y reaccionar sólo cuando los problemas aparezcan? **Conviene por lo tanto decidir entre estrategias preventivas o curativas.**

El operador deberá poner a disposición de la colectividad útiles de conocimiento del patrimonio así como de apoyo a la decisión o de comunicación.

✓

DEPURANAT

Promover técnicas naturales de depuración



Los días 20 y 21 de octubre de 2005, la Oficina Internacional del Agua recibió la 3ª reunión de los asociados del proyecto **DEPURANAT** (Depuración Natural de Aguas Residuales) que tiene como objetivo desarrollar técnicas de depuración naturales (también llamadas técnicas extensivas) en el Arco Atlántico Europeo y especialmente en Europa meridional.

El proyecto **DEPURANAT** se basa en un consorcio formado por el ITC- Instituto Tecnológico de Canarias, líder del proyecto, la Universidad de Minho, Portugal, el CENTA, Centro de Nuevas Tecnologías del Agua, España, y algunos ayuntamientos canarios y portugueses y la OIAgua.

Sobre la base del estudio del funcionamiento de 6 plantas ya dotadas con esta tecnología y de 6 plantas proyectadas o en construcción que aplican estos principios de tratamiento, el consorcio se ha fijado las siguientes misiones:

- **Redactar guías técnicas** que permitan ayudar a los dueños de obras a diseñar sus plantas depuradoras dentro de las reglas del oficio;
- **Elaborar métodos de ayuda a la toma de decisiones** para seleccionar las mejores técnicas en función de condiciones a las cuales el municipio se enfrenta en el terreno;

- **Valorizar los subproductos** (lodos, materia orgánica, aguas residuales tratadas, etc.);
- **Crear un mercado potencial** para tales técnicas en el Arco Atlántico;
- **Fortalecer la "relación"** que se establece en ese tipo de sitios con la población vecina (clases de agua para niños, producción hortícola, floral, etc.);
- **Desarrollar las herramientas de formación** para crear una verdadera ingeniería en materia de depuración natural.

El CENTA y la OIAgua proveen su apoyo técnico para realizar las guías y valorizar los conocimientos técnicos después de la construcción y durante la explotación para dar a conocer mejor estas técnicas a menudo desdichadas, que se integran bien en el medio ambiente, especialmente para un número de equivalentes habitantes entre 100 y 500.

✓



Nueva prioridad para la OIAgua: La gobernabilidad de los servicios de agua

Reducir a la mitad de aquí a 2015 la proporción de la población que no tiene acceso al agua potable ni al saneamiento, tales son los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM) fijados por la Cumbre Mundial de Johannesburgo sobre el Desarrollo Sostenible en 2002. **Quedó claro que la mejora de la gobernabilidad en los servicios colectivos del agua constituía una de las primeras prioridades.**

La gobernabilidad es "el conjunto de reglas, procedimientos y comportamientos que afectan al ejercicio del poder en los diversos niveles de decisión y que se caracteriza principalmente por la responsabilidad, la transparencia, la legibilidad, la coherencia, la eficiencia y la eficacia".

La OIAgua intensifica su implicación en el tema de la gobernabilidad, dentro del marco de la Convención Plurianual de Objetivos firmada con el Ministerio francés de Ecología y Desarrollo Sostenible.

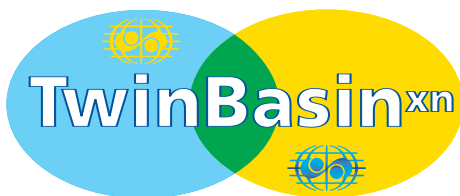
En este sentido, la OIAgua ha llevado a cabo sobre todo las siguientes acciones en 2005:

- **creación y coordinación de un grupo de trabajo** que incluye a los actores públicos y privados franceses, Ministerios, Agencia Francesa de Desarrollo, Instituciones públicas, las Autoridades locales que intervienen en el marco de la cooperación descentralizada, las ONG y actores privados, **para analizar las lecciones aprendidas y sacar las conclusiones de la cooperación, identificar mejor la demanda y definir los temas prioritarios;**

- **participación en la preparación de dos proyectos de sesiones para el IV Foro Mundial del Agua (México, marzo de 2006):**

- ➔ **"transparencia y control democrático" para una mejor gobernabilidad de los servicios locales de agua potable y saneamiento** (sesión presentada por la Asociación de Alcaldes de Grandes Ciudades de Francia, AMGVF),
- ➔ **"necesidades de los países en vía de desarrollo y contribución de las iniciativas internacionales"** (sesión presentada por el Ministerio francés de Ecología y Desarrollo Sostenible).

El proyecto TWINBASIN está avanzando: ¡Participe!



Con un financiamiento de la Comisión Europea (6º Programa Marco de Investigación), el proyecto "TWINBASIN" manejado por la Oficina Internacional del Agua, en colaboración con la RIOCI, GWP y Techware, tiene como objetivo **promover los hermanamientos entre Organismos de Cuenca** con el fin de difundir las buenas prácticas y reforzar los recursos humanos de estos Organismos.

Se redactan **guías** para establecer hermanamientos fructíferos. Se asignan **becas** para facilitar la movilidad de ejecutivos jóvenes entre diferentes cuencas (cursillos prácticos de corto plazo), y **herramientas de gestión de conocimientos y de formación a distancia** serán disponibles, etc.

La red ya se apoya en un grupo de 40 miembros fundadores, representativos de los actores concernidos.

Durante su reunión de Marrakech en mayo de 2005, **el Comité de Pilotaje del proyecto "TWINBASIN"** se mostró satisfecho con el

importante progreso del proyecto durante los meses pasados, permitiendo que avance perceptiblemente en el logro de sus objetivos.

Después de las dos primeras llamadas a propuestas enviadas en 2005, **14 hermanamientos fueron seleccionados** para ser apoyados por el proyecto, implicando **26 Organismos de Cuenca de 14 países**. La participación de los Países del Sur es suprema (el 51%).

"TWINBASIN" hace su parte, indiscutiblemente promoviendo e inspirando estas cooperaciones.

De hecho, más de 70% de los acuerdos de hermanamiento firmados fueron establecidos dentro del proyecto y son así atribuibles a él.

La amplia difusión de la primera "TwinBasin Newsletter" (6.300 suscriptores), a través de la RIOCI en particular, la promoción del proyecto durante acontecimientos internacionales relacionados con la GIRH, y la distribución reciente de los folletos (20.000 copias en francés, inglés, español y ruso) son eventos que dan al proyecto el reconocimiento internacional adecuado y necesario.

La página Web: www.twinbasin.org interfaz principal entre el proyecto y toda su comunidad, asegura una capitalización y una difusión de los conocimientos adquiridos.

Esta herramienta se ha puesto en marcha recientemente, aunque debe ser mejorada.

Casi 6.000 usuarios de Internet la han consultado ya y cerca de cincuenta miembros están ya registrados. La página Web será pronto el soporte de Foros-Internet que permitirán a los expertos y especialistas pensar en las cuestiones importantes específicas de la GIRH. Finalmente, todos los conocimientos capitalizados por "TWINBASIN", con respecto a la GIRH, serán completados y enriquecidos por los resultados y los productos de los "clusters", con los otros proyectos relacionados con el tema "Hermanamiento" (los proyectos "WADE", "RIVERTWIN" & "TWINBAS"), apoyados por la Unión Europea.

En última instancia, el proyecto "TWINBASIN" está en una etapa clave de su implementación. La segunda reunión del Comité de Pilotaje permitió pensar y tomar las decisiones necesarias para la evolución del proyecto hacia el logro de todos los objetivos previstos.

La próxima reunión del Comité de Pilotaje tendrá lugar en México el 20 de marzo de 2006.

www.twinbasin.org



IV FORO MUNDIAL DEL AGUA

La Oficina Internacional del Agua (OIAGUA) se ha implicado de forma importante en el Foro Mundial del Agua de México: Se esperan 8.000 participantes, lo que da muestra del gran interés de este acontecimiento.



Una fuerte movilización previa

El Foro ha sido preparado por grandes regiones del mundo, que han elaborado informes que muestran la diversidad de sus problemas. Así, la OIAGUA fue encargada de redactar el capítulo GIRH sobre la Directiva Marco Europea sobre el Agua (DMA) y la Iniciativa Europea del Agua (EUWI) **del informe de la región de Europa**. Ya se puede constatar una fuerte movilización en torno al tema de la **gestión por cuenca** y en particular sobre el problema de los acuíferos y de los cursos de agua transfronterizos.

Asimismo se reafirmará la importancia del papel de **las autoridades locales** y la idea de que **la gobernabilidad** debe ser lo más descentralizada posible.

Se prestará también una atención especial a **los riesgos naturales**: inundaciones, sequías, erosión, riesgos que existen en todos lados, incluso en los países desarrollados, por lo que es urgente definir una prevención eficaz.

Existe un enorme retraso en **el saneamiento** de los países del sur, lo que conlleva grandes riesgos sanitarios y ecológicos a gran escala en esos países.

Se esperan resultados concretos

La cuestión es saber cómo respetar los compromisos ya expresados y cómo realizar en la práctica los Objetivos del Milenio de las Naciones Unidas, es decir, cómo pasar al acto para transformar esos compromisos en acciones concretas.

La fuerte movilización de los representantes elegidos locales ejercerá una presión importante para que no se termine solamente en declaraciones generales, sino también en una implicación efectiva de las autoridades locales y, ante todo, de los municipios directamente implicados.

Los trabajos de México deben proporcionar puntos de vista estratégicos y recomendaciones para ir en el sentido de las nuevas ideas que ya están surgiendo de la preparación del Foro.

Los organizadores han recibido **600 propuestas de sesiones** procedentes de diferentes partes implicadas y sólo han podido seleccionar 185, de dos horas cada una.

Los organizadores también han recibido 1700 propuestas para presentar **acciones locales** de las cuales sólo 600 podrán ser expuestas.

Se realizará una base de datos en la Internet.

La OIAGUA presenta sus ideas

Por su parte, la OIAGUA ha movilizado intensamente **la Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOCI)**, que realizará una **"megasesión" excepcional de ocho horas el 18 de marzo sobre el tema de la Gestión por Cuenca**. Se trata de transmitir el siguiente mensaje: **"La cuenca es el espacio pertinente para manejar el agua"**. Es una práctica que se debe generalizar a escala mundial y hay que decir: **"¡esto funciona!"**.

Por otro lado, la OIAGUA organiza una otra sesión oficial con la "CONAGUA" sobre los Sistemas de Información sobre el Agua. Esta sesión mostrará, entre otras cosas, la cooperación para la aplicación del Sistema de Información Federal sobre el Agua de México, así como del Sistema francés de Información sobre el Agua (SIA) o del Sistema Mediterráneo de Información (SEMISA), que ya reúne los sistemas nacionales de todos los países del Mediterráneo...

Un stand en la "Water Fair" expondrá nuestras actividades principales y las acciones de cooperación franco-mexicana con la CONAGUA.



La Coordinación Francesa para México

Los Ministerios franceses de Asuntos Exteriores y de Ecología han tomado la iniciativa de organizar una participación común de todos los diferentes actores del sector, dentro de una **"Coordinación Francesa para México (CFM)"**, con el fin de garantizar una presencia común y de presentar mensajes comunes. La secretaría está a cargo, en el seno de un **"Equipo de Coordinación Francia"**, del Programa Solidaridad Agua, el ASTEE y la Oficina Internacional del Agua, que han preparado las acciones colectivas de la Coordinación (stand, mensajes, sesiones, "side events",...).

El stand francés transmitirá los mensajes de la CFM y difundirá principalmente ejemplos franceses y recomendaciones sobre los temas que Francia quiere promover.

Se puede acceder a estos documentos a través del sitio Internet de la CFM:

www.agua-internacional-francia.fr/mexico



Nuestras 5 sesiones FMA 2006 México

Sábado el 18 de Marzo:

- ➔ **La gestión de las cuencas transfronterizas africanas (AMCOW/RAOC)**
"63 ríos transfronterizos en África"
- ➔ **La implementación de la Directiva Marco Europea sobre el Agua (EURO-RIOC)**
"29 países se acordaron para alcanzar un buen estado ecológico en las cuencas hidrográficas en 2015"
- ➔ **La participación de los usuarios y del público y la solidaridad en la gestión de las cuencas (RIOCI)**
"Los Comités de Cuenca: Parlamentos Locales del Agua"
- ➔ **La síntesis del progreso hecho en la gestión de las cuencas transfronterizas en el mundo (RIOCI)**
"El agua no conoce fronteras"

Martes el 21 de Marzo:

- ➔ **Desarrollo e implementación de Sistemas modernos de Información sobre el Agua (OIAGUA/CONAGUA)**

Foro Mundial del Agua
 México - 18 de marzo de 2006
 Salón ITURBIDE #3 - 16:30 - 18:30
 Sesión RIOCT:
 "Gestión de las Cuencas Transfronterizas"

ÁFRICA

GRAN PROYECTO

El Volta : hacia la creación de un Organismo de Cuenca Transfronteriza

"EUWI"

La Iniciativa European del Agua (EUWI), lanzada durante la Cumbre de la Tierra para el Desarrollo Sostenible de Johannesburgo, para facilitar el cumplimiento de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM), incluye un componente africano cuyo objetivo es mejorar la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos (GIRH).

Desde 2003, la Estrategia y el Programa de trabajo aprobados por el Consejo de Ministros Africanos del Agua (AMCOW) promueven:

- ◆ la gestión de las cuencas transfronterizas;
- ◆ la elaboración de planes nacionales de eficacia del agua.

El Ministerio francés de Asuntos Exteriores que maneja este componente ha encargado la Oficina Internacional del Agua, con AMCOW and las Cooperaciones Europeas

que intervienen en África, de elaborar un Programa de Acciones Prioritarias para un primer grupo de 5 cuencas transfronterizas piloto para las cuales se identificaron las acciones prioritarias y las peticiones de financiamiento enviadas a la Comisión Europea. Se trata de:

- **África Austral:** Comisión del Orange-Senqu (ORASECOM),
- **África Central:** Comisión de la Cuenca del Lago Chad (CCLC),
- **África Oriental:** Cuenca del Lago Victoria y del Kagera (Nile Equatorial Lakes Subsidiary Action Programme - NEL-SAP), y Organismo de Cuenca del río Kagera (OBK),
- **África Occidental:** Autoridad de la Cuenca del Níger (ACN) y Cuenca del Volta.

Los fondos europeos solo estarán disponibles a mediados de 2006.

El proyecto "Volta"

En este periodo, los responsables de los 6 países de la cuenca del Volta (Benin, Burkina Faso, Costa de Marfil, Ghana, Malí y Togo) han demostrado su determinación y su fuerte voluntad política para ir adelante rápidamente.

El Volta no tiene todavía una Autoridad de Cuenca.

Un Comité Técnico de la Cuenca del Volta (CTBV), que fue creado en julio de 2004, celebró su segunda reunión del 20 al 24 de junio de 2005.

Esta instancia de concertación intergubernamental tiene como mandato crear las condiciones necesarias para establecer un Organismo de Cuenca Transfronteriza del Volta para la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos, de los ecosistemas y otros recursos relacionados.

La Cooperación bilateral francesa apoya la Oficina Internacional del Agua para sostener el CTBV en dos fases:

- 1 **Animación de la 2ª Reunión del Comité Técnico** en estrecha colaboración con la Unidad de Coordinación para los Recursos Hídricos (UCRE) y la Comisión Económica de los Estados Africanos Occidentales (CEDEAO), y con expertos de todos los países miembros de la cuenca, y los responsables del grupo GIRH de la Iniciativa Europea.
- 2 **Apoyo técnico al CTBV y a los países para la creación efectiva del Organismo de Cuenca del Volta:** estatutos / organigrama / identificación de los recursos humanos y financieros / mecanismos financieros / mecanismos de coordinación entre países / procesos de planificación.

Este trabajo se apoya en las estrategias nacionales relacionadas con la gestión de los recursos hídricos en los seis Estados. Está integrando los programas paralelos desarrollados por el Banco Africano de Desarrollo, el Banco Mundial, el Fondo francés para el Medio Ambiente Mundial (FFEM) y otros proveedores de fondos para definir rápidamente un plan de acción coherente.



África del Sur

Un enfoque por cuenca

¿Dónde somos cinco años después de la adopción de la Ley de Aguas en África del Sur?

Reunidos en noviembre de 2004 en las orillas del Lago Loskop, 200 kilómetros de Pretoria, 90 delegados provenientes de 14 países compartieron sus experiencias en la implementación de la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos (GIRH).

La OIAgua, que participó como miembro de la delegación de la AFEID (Asociación Francesa para la Irrigación y el Drenaje), se ha esfor-

zado demostrar que la creación y el desarrollo de Organismos de Cuenca han sido útiles para solucionar el problema del compartido del agua entre los varios usos.

África del Sur es un buen ejemplo de esto. El Ministerio de Aguas y Bosques (DWAf) tiene como objetivo garantizar **"un poco de agua para todos para siempre"** ("some water for all for ever").

Así, la Ley ha definido 19 "Catchment Management Agency-CMA" a escala de las cuencas del país.

Ha confiado a los 294 "consejos de irrigación" y a 400 redes de riego de pueblos existentes la gestión local de los recursos hídricos, cambiando estos organismos en "asociaciones de usuarios del agua" (Water Users Associations - WAUs).

Hasta ahora, se han instalado 5 "CMA" y algunos 50 "WAU" están funcionando.



África del Sur - "NCWSTI"

Desarrollando habilidades para el mejor manejo del agua

Contexto

La mejora de los servicios de agua potable y de saneamiento está considerada como una de las prioridades en África del Sur.

Por esta razón, el Gobierno surafricano desea fortalecer las habilidades en estos servicios.

Para asegurar un alto nivel de calidad del servicio, las personas encargadas de la instalación, explotación, del mantenimiento y del manejo de estos sistemas deben ser calificadas y tener buenas habilidades profesionales.

De 20.000 a 30.000 empleados están concernidos y necesitan una capacitación.

Un proyecto prometedor

El proyecto "Human Capacity Building for South-African Water Sector" está financiado por el "Fondo de Solidaridad Prioritaria" dentro del marco de la cooperación bilateral franco-surafricana.

En el lado francés, la Oficina Internacional del Agua, en colaboración con SAUR/IDPF, fue seleccionada para implementar este proyecto de tres años.

El proyecto tiene como objetivo general la mejora del profesionalismo en el sector del agua y del saneamiento en África del Sur con **un programa de capacitación para el personal de las Autoridades de los Servicios de Agua (WSA) y los Abastecedores de Servicios de Agua (WSP).**

Capacitación de capacitadores



Objetivos precisos

Se trata de desarrollar **un sistema completo de capacitación:**

- de establecer una red nacional de centros de capacitación para el sector del agua,
- de desarrollar programas de capacitación técnica,
- de crear un primer grupo de capacitadores y tutores surafricanos,
- de generar una demanda del sector para una capacitación continua,
- de organizar capacitaciones prácticas, analíticas y teóricas de calidad.

El "**National Community for Water & Sanitation Training Institute (NCWSTI)**", basado en la Universidad del Norte, Provincia de Limpopo cerca de la ciudad de Polokwane, es el punto focal del sistema de capacitación.

El "**NCWSTI**" desarrollará esta "Red Nacional de Capacitación para el Sector del Agua" apoyándose en dos otros centros regionales secundarios, ubicados en las regiones de Kwa-Zulu Natal y Eastern Cape.

Dotados de kits de capacitación (manuales de capacitación, herramientas de animación y evaluación, equipamientos e infraestructuras pedagógicas) adaptados al contexto surafricano, los capacitadores serán incorporados en esta "**red nacional**" manejada por el "**NCWSTI**".

Los primeros resultados

Un "Project Steering Committee" (PSC - Comité de Pilotaje del Proyecto), integrado por representantes del "Department of Water Affairs and Forestry" (DWAf) y del "**NCWSTI**" así como por representantes de la Embajada de Francia en Pretoria y de la Agencia Francesa de Desarrollo (AFD), fue creado y se reunió ya dos veces.

La OIAgua ha definido **las especificaciones técnicas para las varias instalaciones de capacitación práctica**, que fueron construidas por la Compañía de Ingeniería surafricana UWP.

En el mismo tiempo, **el "NCWSTI" ha constituido la primera red de capacitadores surafricanos**, integrada por cerca de 120 profesionales del "DWAf", de los "WSA", "WSP" y municipios.



Plataforma para la capacitación en la instalación de canalizaciones

Formaciones para capacitadores y talleres específicos (Assessor Workshops) fueron organizados permitiendo a los participantes en esta red ser acreditados como capacitadores (Training Facilitators), en conformidad con las reglas de "SAQA" (South African Qualification Authority) y "NQF" (National Qualification Framework).

A finales de 2005, **se organizaron varios cursos de capacitación manejados por la OIAgua y SAUR/IDFP** en los temas principales del tratamiento del agua potable, del tratamiento de aguas residuales, del mantenimiento de los equipos eléctricos y mecánicos, de la gestión de los clientes, de la supervisión y manejo de los servicios de agua, y de la gestión de los recursos humanos.

Finalmente, el "**NCWSTI**" ha reclutado a un Capacitador experimentado, a cargo del presupuesto del proyecto, para coordinar las actividades en el terreno.



ÁFRICA

Congo

Asistencia técnica para el CICR



Diagnóstico de una planta de desinfección con cloro en cooperación con REGIDESO

En marzo de 2005, dentro del programa de capacitación implementado desde 3 años para el **CICR (Comité Internacional de la Cruz Roja)**, el **Centro Nacional francés de Capacitación para las Profesiones del Agua de la OIAgua** realizó una auditoría de tres plantas de producción de agua potable de Kindu, Uvira y Goma en la República Democrática del Congo: tres situaciones técnicas muy diversas que conciernen las aguas del río Congo, las del lago Kivu y las aguas subterráneas con problemas de hierro y manganeso.

El análisis técnico ha conducido a propuestas para la mejora de las instalaciones.

Estas situaciones fueron utilizadas como estudios de caso en el curso de capacitación del equipo de "Wathab" (Water-habitation) del CICR que tuvo lugar en Limoges en octubre de 2005.

Además, el análisis ha mostrado que el personal de "REGIDESO", servicio nacional de abastecimiento de agua, tenía necesidades de capacitación enormes.

Se está preparando un plan de capacitación a proponer a la Unión Europea para su financiación.

✓

Uganda

"Kampala City Council"

El proyecto "Kampala Urban Sanitation Project" (KUSP) - iniciado por el "Kampala City Council" - Ayuntamiento de Kampala (KCC) y apoyado por la Agencia Francesa de Desarrollo (AFD), tiene como objetivo general fortalecer las habilidades del personal del Distrito dentro del marco de un contrato otorgado a Hydroconseil y su asociado local Aquaconsult.

Hydroconseil confió a la OIAgua la realización de una actividad de capacitación sobre el reclutamiento y la gestión de los recursos humanos, que tuvo lugar en noviembre de 2005.

✓

Ruanda

Auditoría del proyecto de ley de aguas

Frente a la deficiencia de equipo para el abastecimiento de agua potable, la protección contra las inundaciones así como para la hidráulica agrícola, que encuentra el país, el Banco Mundial ha requerido una asistencia técnica, confiada al grupo BRLi en colaboración con la OIAgua, para la elaboración del proyecto de ley de aguas.

El proyecto de Ley de Aguas

Se recomienda que el proyecto esté complementado con:

- ◆ la protección de los humedales y de las turberas,
- ◆ una organización colectiva de los aprovechamientos de aguas,
- ◆ una revitalización de los servicios informales de abastecimiento de agua,
- ◆ la organización del riego,
- ◆ un enfoque integrado de la gestión de las 350 cuencas hidrográficas,
- ◆ la organización de la recolección de los datos.

✓



El embalse de Combani en Mayotte

EL OCÉANO INDIO

Mauricio

"MPU" & "CWA"

Los actores principales mauricios encargados del Sector del Agua, bajo la supervisión del "Ministry of Public Utilities" - Ministerio de los Servicios Públicos (MPU), desean implementar un programa de capacitación profesional continua importante para su personal para facilitar las reformas del sector del agua y sostener su estrategia.

El programa bilateral de cooperación franco-mauricio de 2005, del cual la Oficina Internacional del Agua es el operador, se centró en los dos componentes siguientes:

- 1 el fortalecimiento de la estrategia de modernización de la "Central Water Authority - CWA" con el desarrollo de **indicadores de resultados**: 80 ejecutivos fueron capacitados en la utilización de estos durante dos misiones de expertos de la OIAgua realizadas en febrero y abril de 2005. Un apoyo a la puesta en práctica y al seguimiento de un sistema de "Benchmarking" está previsto en el Proyecto de Gerencia de la "CWA".
- 2 un estudio de viabilidad para un **Centro de Capacitación para las Profesiones del Agua en Mauricio** con la evaluación de las necesidades de formación de los personales mauricios del sector del agua, la definición de un "Plan Maestro" de capacitación y la identificación de los medios materiales, humanos y financieros necesarios para crear este Centro.

✓

Mayotte

La colaboración continúa

La OIAgua/CNFME realizó en 2005 un apoyo técnico al "SIEAM" (**Sindicato Intercomunal del Agua y del Saneamiento de Mayotte**).

Así, la conformidad de casi la totalidad de los puntos de aprovisionamiento de agua potable actualmente explotados en Mayotte fue analizada.

La OIAgua realiza también, en colaboración con la Dirección de la Agricultura y de los Bosques, un seguimiento, durante un periodo más largo, de las variaciones en la calidad del agua en el embalse de Combani, para ofrecer la mejor solución para el aprovisionamiento en agua bruta de la planta de potabilización de Oouvéní (10.000 m³/d).

✓

ASIA CENTRAL

Tayikistán - Dushanbe - 30 de mayo - 1^{er} de junio de 2005

Conferencia Internacional sobre la cooperación regional y la gestión de las cuencas transfronterizas

El Gobierno de la República de Tayikistán organizó, con la ayuda del PNUD, una Conferencia Internacional sobre la

Cooperación Regional y la Gestión de las Cuencas Transfronterizas que tuvo lugar en Dushanbe del 30 de mayo al 1^{er} de junio de 2005. Sus objetivos principales fueron:

- el establecimiento de un diálogo entre los Estados de Asia Central y el fortalecimiento de la cooperación regional;
- la organización de una discusión con los participantes provenientes de otras regiones donde existen cuencas transfronterizas;
- la elaboración de recomendaciones que pueden solucionar los problemas actuales de seguridad y uso racional de los ríos.

La Presidenta de la RIOC, la Sra. Madeleine Jouye de Grandmaison, dio una ponencia introductoria durante la ceremonia de apertura en la presencia del Presidente de la República de Tayikistán y presidió la 3^a sesión sobre la "Gestión Integrada por Cuenca".

El Sr. Jean-François Donzier, Director General de la OIAgua y Secretario Técnico Permanente de la RIOC, presidió la primera sesión temática sobre la "Gestión Sostenible de las Aguas Transfronterizas".



Asia Central

Gestión participativa de los ríos transfronterizos



El Sr. Jean-François Donzier, Director General de la OIAgua y Secretario Técnico Permanente de la RIOC estuvo en Uzbekistán los días del 23 al 30 de octubre de 2005, por invitación del Centro de Información Científica de la **Comisión Internacional para la Gestión del Agua en Asia Central (ICWC)**, a fin de lanzar, en particular, con el Sr. Viktor Dukhovny, la creación de la Red Regional de Habla Ruso de la RIOC y hacer un análisis de los logros del Centro de Información en Tashkent y de sus últimos trabajos de modelación para la Protección del Mar de Aral y una mejor gestión del Syr Darya y del Amu Darya.

Acompañado por el Sr. Oumarov, visitó el valle del Fergana donde se está implementando una reforma muy interesante para una gestión participativa descentralizada e integrada de los canales de irrigación y de las áreas regadas por agrupaciones de los agricultores concernidos.

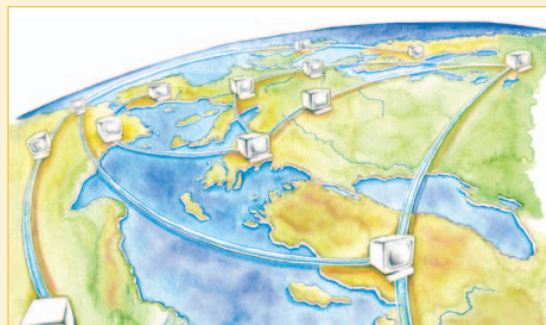
Comisión Internacional para la Protección del Mar de Aral
dukh@icwc-aral.uz - www.icwc-aral.uz



¡Invitación!

México - 21 de marzo
Salón ITURBIDE #3
16:30 - 18:30

OIAgua / CONAGUA
Sesión Oficial (5.13):
"Desarrollo e implementación de Sistemas modernos de Información sobre el Agua"



IV Foro Mundial del Agua - México - 16 - 22 de marzo de 2006

China

El año de Francia en China sobre el tema de las "Clases de Agua"



Señoras Zhou You Hong y chi Xinyang dirigen una sesión de sensibilización en una Escuela Experimental en Beijing.

Se había pasado un año desde la visita a Francia de 5 expertos chinos del agua sobre el tema de las "Clases de Agua" cuando se organizó una misión en Beijing de especialistas franceses de la Agencia del Agua Sena-Normandía y de la Oficina Internacional del Agua, apoyada por el Ministerio francés de Ecología y Desarrollo Sostenible, durante la semana del agua del 20 al 26 de marzo de 2005.

Con esta ocasión, se considera que la sensibilización pública en la protección de los recursos hídricos estaba en vía de desarrollo en el Reino Medio con prácticas muy interesantes tales como competiciones

sobre proyectos abiertos a los alumnos o con módulos de sensibilización después de las clases diarias, o aún la organización de foros del agua permitiendo a los responsables subrayar los problemas del agua que el país debe solucionar.

Una adaptación del trabajo alcanzado por la **Agencia del Agua Sena-Normandía** en su **programa de clases de agua** con el desarrollo de "cuadros de mando" que se adaptan a todos los niveles escolares ha dibujado la atención de nuestros interlocutores chinos que desean desarrollar una cooperación sobre este tema.



La India

Hacia la creación de un Centro de Capacitación para las Profesiones del Agua

El contexto

Se ha constituido un **Grupo de Trabajo Franco-Indio** bajo la égida del Ministerio francés de Obras Públicas y del Ministerio Indio de Desarrollo Urbano (MUD), para definir acciones de cooperación que podrían contribuir eficientemente en la reducción de las dificultades de los servicios públicos indios del agua y del saneamiento.

La capacitación profesional aparece como una de las claves para la mejora de los servicios públicos en la India.

La Oficina Internacional del Agua (OI Agua) y la "Central Public Health & Environmental Engineering Organization" (CPHEEO) fueron encargadas de realizar un estudio de viabilidad para crear un Centro de Capacitación para las Profesiones del Agua.

Un proyecto necesario

Una encuesta, realizada en 2004 sobre las necesidades de capacitación en varias grandes ciudades indias de más de 1 millón de habitantes (Delhi, Bangalore, Mumbai, Chenay) demuestra que **existe una demanda de capacitación que se puede estimar a cerca de 20.000 personas por año.**

Ondeo y Veolia también expresaron necesidades de capacitación importantes para su personal indio.

En 2005, la OI Agua definió los criterios para construir este Centro de Capacitación cuya sede está prevista en Ghaziabad (25 kilómetros al este de Delhi, Estado de Uttar Pradesh), en el seno del "Central Public Works Department" (CPWD) que dispone, sobre 14 hectáreas, de un magnífico campus, un edificio y una residencia para los estudiantes que se pueden adaptar fácilmente para las capacitaciones en las profesiones del agua.

La OI Agua presentó las líneas directrices de este proyecto a todos los responsables del MUD. Tratan de:

- ◆ un "plan maestro" de capacitación profesional para el sector del agua en la India,
- ◆ un análisis económico demostrando la viabilidad económica del Centro y un coste de capacitación compatible con las condiciones económicas indias,
- ◆ un organigrama del equipo ejecutivo del Centro permitiendo una capacidad de formación para 10.000 personas por año hasta + 10 años,
- ◆ la descripción de las infraestructuras y equipamientos pedagógicos necesarios.



Camboya

Agua doce meses al año

Después de una licitación, el Banco Asiático de Desarrollo y la Agencia Francesa de Desarrollo confiaron al BCEOM, en colaboración con la OI Agua, un estudio del riego en el noroeste del país, el "North West Irrigation Sector Project (NWISP)", que incluye una política nacional para la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos (GIRH) en Camboya.

No hay tradición camboyana para la irrigación durante la estación seca y una agricultura de crecida todavía se está continuando: gracias el desbordamiento del lago Tonlé Sap, recargado en cada monzón por las crecidas del Mekong.

El proyecto "NWISP" tiene como objetivo establecer una Gestión Participativa e Integrada de los sistemas.

Se trata de construir o restaurar los sistemas de riego, pero también organizar miles de hectáreas con agricultura fuera de temporada.

La OI Agua ha propuesto crear el **embrión de futuros Comités de Cuenca** sobre algunas áreas hidrográficas piloto de los afluentes del lago Tonle. Estos podrían reunir a los responsables de los Ministerios encargados de los recursos hídricos, de la agricultura y del desarrollo rural y serían el "núcleo" de una concertación con los múltiples usuarios del agua en el marco del proceso grande de descentralización que Camboya está conduciendo.



Comisión del Mekong

La gestión de los recursos hídricos en la Cuenca del Mekong



En el marco del décimo aniversario de su creación, la Comisión de la Cuenca del Mekong (MRC) organizó en Chiang Rai (Tailandia) el 29 y 30 de noviembre pasados **un Coloquio Internacional sobre la Gestión de los Recursos Hídricos en la Cuenca del Mekong**.

A lo largo de 4.800 km, el río Mekong es el más largo del sureste asiático. Atraviesa China, Birmania (Myanmar), Laos, Tailandia, Camboya, Vietnam. Su Cuenca cubre una superficie de 795.000 Km². La población que vive en sus riberas está entre las más pobres del mundo.

¿Cómo alcanzar los Objetivos de Desarrollo del Milenio y reducir el nivel de pobreza en la Cuenca del Mekong?

Esto pasa principalmente por **una cooperación regional para manejar los recursos hídricos a nivel de la Cuenca**: Camboya, Laos, Tailandia y Vietnam firmaron el 5 de abril de 1995 un acuerdo de Cooperación para el Desarrollo Sostenible de la Cuenca del Mekong. Con esta ocasión se creó **la Comisión de la Cuenca del Mekong (MRC)**.

El Coloquio de Chiang Rai, organizado diez años después, fue articulado en torno a las siguientes cuestiones:

- ¿cuáles son las necesidades de desarrollo en la Cuenca del Mekong?
- ¿cómo alcanzar una cooperación eficaz para una gestión sostenible de los recursos hídricos?
- ¿cómo se puede aplicar a nivel de la Cuenca la gestión integrada de los recursos hídricos?
- ¿cómo garantizar el desarrollo sin poner en peligro la integridad medioambiental?
- ¿cómo desarrollar a todos los niveles las competencias necesarias de todos los actores?

Más de cien expertos llegaron del mundo entero para participar en este Coloquio.

El Sr. Jean-François Donzier, Director General de la OIAgua y Secretario Técnico Permanente de la Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOC) fue invitado por la "MRC" para presentar **el Programa Asociado "RIOC-GWP" para la "creación y el fortalecimiento de los Organismos de Cuenca en el mundo"** y los resultados obtenidos por el proyecto **"TWINBASIN"** y otros proyectos en curso apoyados por la UE.



Sri Lanka

Un año después del tsunami

En 2003, la OIAgua había propuesto, a petición del Banco Mundial y dentro del marco de la formulación de un proyecto de ley de aguas, que está actualmente sometido al Parlamento de Sri Lanka, los principios para una reforma de la Autoridad del Mahaweli, a cargo del desarrollo rural en acerca del 50 % del territorio.

El proyecto de ley propone crear Organismos de Cuenca en territorios racionales y establecer tasas para la toma y la contaminación.

Desafortunadamente, la costa del este y el sur de Sri Lanka fueron afectados altamente por el tsunami de diciembre de 2004.

La Compañía del Canal de Provence (SCP) y la Compañía de las Aguas de Marsella intervinieron en la región del puerto de Trincomalee, con la ayuda de la Agencia Ródano-Mediterráneo y Córcega (AE-RM&C) y de la región PACA, para la rehabilitación de pozos, la recuperación de canalizaciones y la reconstrucción de edificios públicos devastados.

Una misión conjunta SCP/AERM&C/OIAgua fue allí en 2005 para evaluar los resultados y considerar una extensión de la acción en el sector de Trincomalee.

La selección de los proyectos futuros fue dirigida por la preocupación:

- 1 de beneficiar de la experiencia de las tres organizaciones: SCP/AE RM&C/OIAgua,
- 2 de proveer una respuesta tangible a los problemas inmediatos por solucionar,
- 3 de intervenir de una manera duradera en los programas más grandes apoyados por la Agencia Francesa de Desarrollo.

La misión fue también la oportunidad de contactar **el "National Water Supply and Drainage Board of Sri Lanka" - Oficina Nacional de Abastecimiento de Agua y Drenaje (NWSDB)** que tiene un centro de capacitación interno, ubicado en Colombo, que incluye 3 salas, un hall de 60 asientos y dos talleres para los trabajos prácticos y 10 capacitadores, y con el cuál una cooperación duradera está considerada.

LAS AMÉRICAS

Primera Cumbre Binacional del Río Bravo / Río Grande

McAllen (Texas) - Reynosa (México) - 17 - 18 de noviembre de 2005



La primera Cumbre Binacional del Río Bravo/Río Grande tuvo lugar en Reynosa y McAllen los días 17 y 18 de noviembre de 2005, en el marco de la **Comisión Internacional Mexicana/Estadounidense de Límites y Aguas (CILA)**. Esta cumbre, co-presidida por los dos Comisionados, los Sres. Arturo Herrera Solís (México) y Carlos Marin (EE.UU.), reúne a cerca de 300 participantes, representantes de las varias Organizaciones que intervienen en el sector del agua en ambos lados de la frontera y tuvo como objetivo enriquecer los trabajos de la Comisión Internacional destacando los problemas que se encuentran en el terreno.

Se organizó la cumbre alrededor de 4 temas tan variados como:

- el marco legal e institucional,
- la gestión binacional de la cuenca,
- el medio ambiente y la calidad del agua,
- el financiamiento.

El Sr. Jean-François Donzier, Director General de la Oficina Internacional del Agua y Secretario Técnico Permanente de la Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOC) fue invitado a dar la conferencia magistral de la sesión plenaria inaugural sobre el tema de la implementación de la Directiva Marco Europea sobre el Agua.



Brasil

¿Cómo organizar la capacitación para las profesiones del agua?

En 2002, la Oficina Internacional del Agua inició una cooperación con la Universidad de Brasilia (UNB), con la ayuda de las Autoridades brasileñas encargadas del agua - la Secretaría de Recursos Hídricos (SRH) del Ministerio de Medio Ambiente y la Agencia Nacional del Agua (ANA) - en asociación con la Embajada francesa en Brasilia, para realizar un estudio de viabilidad para la creación de un **Sistema de Capacitación para las Profesiones del Agua en Brasil**.

Un análisis detallado de los sectores del abastecimiento de agua potable y del saneamiento fue realizado, utilizando, en particular, los datos del SNIS (Sistema Nacional de Informa-

ción sobre el Agua y Saneamiento - Sistema Nacional de Informações sobre Saneamento). Globalmente, e incluyendo a los personales directos e indirectos que trabajan en el sector del agua potable y del saneamiento, los profesionales brasileños concernidos por la capacitación en las profesiones del agua pueden ser estimados en 200.000 personas.

La inversión relacionada con un proyecto de capacitación es muy baja, con una ventaja muy interesante, con respecto a los 50 mil millones de Euros requeridos sobre un período de 20 años para modernizar los servicios de abastecimiento de agua y de saneamiento en Brasil.

Varias reuniones interministeriales fueron organizadas en Brasilia en los últimos meses, bajo la supervisión del Ministerio de Ciudades y del PMSS (Programa de Modernización del Sector del Agua y del Saneamiento), para promover una amplia asociación entre los varios actores del sector a fin que tratan eficientemente los aspectos prácticos y técnicos de la formación.

Cualquiera la organización seleccionada, será necesario trabajar en una red para asegurar una cobertura geográfica suficiente para satisfacer las necesidades.



CEMCAS - ¡Una historia exitosa!



¡Compartamos nuestra experiencia!

Durante el IV Foro Mundial del Agua de México, visite el **CEMCAS**

(Centro Mexicano de Capacitación en Agua y Saneamiento), creado por la CONAGUA, con el apoyo de la cooperación franco-mexicana y la ayuda de la OIAGA.

www.cemcas.com

México - "SINA" - "SIRA"

Creación del sistema nacional (SINA)

y de los sistemas regionales de información sobre el agua (SIRA)

Recapitulación del contexto...

Desde fines de los años 1990, los "Consejos de Cuenca" creados en México con una lógica de descentralización de la administración de los recursos hídricos, rápidamente sintieron la necesidad de acceder a la información que les permitiera adoptar decisiones apropiadas.

Con el fin de responder a esta expectativa, la **CONAGUA (Comisión Nacional del Agua)** programó la creación de centros piloto de información: los **CICA (Centros de Información y Consulta sobre el Agua)**.

La CONAGUA ha querido aprovechar la experiencia francesa en el ámbito de la administración de datos e información sobre el agua. La Oficina Internacional del Agua y las Agencias del Agua francesas aportaron apoyo organizativo y técnico, cofinanciado por el Ministerio de Asuntos Exteriores francés desde 2001.

Las diversas recomendaciones comenzaron a ser aprobadas desde el año 2003, con los siguientes efectos:

- ◆ La preparación por la **CONAGUA** y el **INEGI** (Instituto de Estadísticas y de Cartografía), el **SEMARNAT** (Secretaría de Medio Ambiente) y el **IMTA** (Instituto Mexicano de Tecnologías del Agua), de los protocolos de intercambio de información a nivel nacional;
- ◆ Adopción por los Comités de Cuenca de la Península de Yucatán y del Valle de México del lanzamiento de los dos primeros CICA piloto con un fuerte apoyo de los Estados involucrados;
- ◆ Viaje de estudios a Francia de representantes de la **CONAGUA**, el **INEGI**, la **SEMARNAT**, el **IMTA** y el Gobierno de Quintana-Roo para analizar las modalidades adoptadas para la gestión de los datos y de los resultados obtenidos.

Evolución y nuevas orientaciones...

La Ley Mexicana del Agua del 29 de abril de 2004 modifica sensiblemente la organización a nivel de las cuencas y prevé:

- la creación de **Organismos de Cuenca autónomos** que estarán encargados, entre otras cosas, de:
 - formular y proponer el Plan Hidráulico de su cuenca;
 - operar el sistema financiero de la cuenca;
 - adjudicar las concesiones de explotación de las obras y de los recursos hídricos;
 - preservar la calidad del agua y promover su uso eficaz y sostenible en coordinación con los Estados y los Consejos de Cuenca, etc.
- redefinir el papel de los **"Consejos de Cuenca"** que se transformarán en adelante en órganos consultivos de los Organismos de Cuenca.

En lo que concierne a los sistemas de información, la ley:

- recuerda los principios generales de libre acceso a la información sobre el agua;
- confía a la **CONAGUA** y a los Organismos de Cuenca el papel de difundir esta información;

- prevé que **"la planificación y la programación nacional de los recursos hídricos se harán sobre la base de un Sistema Nacional (SINA) y de Sistemas Regionales de Información sobre el Agua (SIRA) que serán apoyados por la Comisión y los Organismos de Cuenca."**

A partir de 2005, el "proyecto" SINA/SIRA ha pasado en la fase de implementación con un apoyo de la OIAgua en el marco de la cooperación francesa mexicana.

Un Grupo Temático del Agua fue oficialmente creado entre la **CONAGUA**, la **SEMARNAT** y el **INEGI**.

Los 7 primeros subgrupos temáticos fueron creados para definir el futuro lenguaje común para el intercambio de datos en México: "Contexto administrativo e institucional", "Aguas superficiales", "Aguas subterráneas", "Calidad de las aguas", "Climatología/Meteorología", "Hidráulica urbana" y "Hidráulica agrícola".

La Gerencia de Planeación de la **CONAGUA** asegura la información, la animación y la coordinación de los grupos temáticos y prepara para 2006 el sitio Web del SINA, el referencial de la caracterización de los recursos hídricos principales de México y un catálogo de los actores mexicanos del agua. ✓

Foro Mundial del Agua
México - 21 de marzo de 2006
Salón ITURBIDE #3 - 16:30 - 18:30
Sesión **CONAGUA / OIAgua**
"Los Sistemas de Información sobre el Agua"



El "SINA" y los "SIRA" en México

La Comisión Nacional del Agua:

- Permite una coherencia al nivel nacional,
- Define directivas para la política,
- Se ocupa de las estrategias inter-cuenca y de la seguridad nacional.

Los Organismos de Cuenca:

- Elaboran el plan de cuenca,
- Manejan las aguas nacionales en la cuenca,
- Coordinan la gestión integrada,
- Armonizan las acciones específicas,
- Facilitan y apoyan la participación de la sociedad por medio de la Asamblea y del Consejo de Cuenca.

www.conagua.gob.mx

EUROPA

Namur - Bélgica
29 de septiembre - 1^{er} de octubre de 2005

"EURO-RIOC 2005"

La implementación de la Directiva Marco Europea sobre el Agua

Más de 175 representantes de las Administraciones Gubernamentales, de los Organismos de Cuenca o Autoridades de Distritos provenientes de 36 países, se reunieron en Namur, Región Valona en Bélgica, del 29 de septiembre al 1^{er} de octubre de 2005, por invitación de la Región Valona y del Grupo de Organismos de Cuenca Europeos para la implementación de la DMA (EURO-RIOC).

"EURO-RIOC" es miembro del Grupo de Coordinación de la Estrategia Común (CIS) para el proceso de implementación de la DMA.

Sus trabajos tienen como objetivo enriquecer la Estrategia Común (CIS), presentando los diversos enfoques, los resultados o las experiencias operacionales en el terreno.

La implementación de la **Directiva Marco Europea sobre el Agua (DMA)** en los 25 países de la Unión Europea, así como en los Países candidatos que solicitan la adhesión, parece un hecho mayor para la difusión de los principios de buena gobernabilidad, recomendados por la RIOIC, para la cual es un tema prioritario para movilizar a sus miembros.

51 comunicaciones fueron presentadas durante la reunión de Namur.

Desarrollo de los trabajos

Dos temas principales fueron tratados en la Asamblea Plenaria:



1 Los ríos transfronterizos y los Distritos Hidrográficos Internacionales:

Los delegados propusieron:

- el refuerzo de la actuación de las estructuras internacionales existentes (comisiones internacionales, cooperación bilateral, etc.),
- el apoyo a la creación de nuevas Comisiones Internacionales y el refuerzo de la cooperación para las cuencas compartidas con los países vecinos de la UE,
- la promoción de un enfoque ascendente, utilizando los trabajos de los varios países para elaborar los planes de gestión de los Distritos Internacionales y sus programas de medidas,
- que los sistemas de seguimiento y de evaluación sean coherentes, así como la armonización de los datos y de los Sistemas de Información Geográfica en las cuencas,
- que se asegure la compatibilidad de los SIG, desarrollados con el sistema de informe europeo "WISE" y la comparabilidad entre los resultados de los programas nacionales de monitoreo previstos en 2007.

2 La consulta pública para la implementación de la Directiva Marco:

Se parece que enfoques originales, basados en la organización local de acontecimientos, el uso de soportes locales de comunicación, el paso por el relevo de las autoridades y poderes locales y de las ONG, sean más eficaces para movilizar a los ciudadanos que el uso de las medias para una difusión amplia, el coste del cual es alto para resultados que están decepcionados.

Las estructuras participativas que ya existen en los varios Estados Miembros (comité del río, comisión local del agua, contratos de ríos, etc.) son el soporte ideal para desarrollar la participación pública en su territorio.

La consulta requerirá el uso de especialistas en la comunicación con el fin de tender a una eficacia máxima y mejorar la interactividad participativa. Es necesario adoptar un lenguaje adaptado a los públicos seleccionados evitando términos demasiado técnicos o burocráticos que serían inaccesibles al número más grande de ciudadanos.

Los Sres. Jean-Marie WAUTHIER y Mieczyslaw OSTOJSKI



También fue llamada la atención al coste de estas consultas y a la necesidad de planear presupuestos importantes para conformarse con las nuevas obligaciones en este campo.

¡No se debe faltar el encuentro principal de 2007!

Se formularon otras recomendaciones que conciernen la compatibilidad entre la Política Agrícola Común y las Directivas medioambientales, la solidaridad "aguas arriba - aguas abajo", interfaces entre la Directiva Marco y la navegación, la producción energética, la prevención y la protección contra las avenidas y las sequías, la continuidad de los ríos para garantizar la circulación de las especies piscícolas, una detección temprana de las especies acuáticas invasoras, los planes para las subcuencas y las especificidades de las islas.

La próxima reunión de "EURO-RIOC" tendrá lugar en Megève en la Alta Saboya, del 20 al 22 de septiembre de 2006.

Los Organismos participantes reafirmaron su deseo para continuar el intercambio de sus experiencias a través de:

- acuerdos de hermanamiento entre los Organismos de Cuenca de diversos países dentro del proyecto "TWINBASIN".
- programas de formación para los ejecutivos y el personal de los Organismos de Cuenca con el programa "WFD-LEARN".



www.rioc.org



La Oficina Internacional del Agua está encargada de la Secretaría Técnica Permanente de la RIOIC





EUROPA

"EURO-RIOC" participó en el 6° "Día del Mar Báltico"

En los años 1970, los países ribereños del Mar Báltico (Suecia, Dinamarca, Alemania, Polonia, Finlandia, Rusia, Estonia, Letonia y Lituania) decidieron actuar juntos para proteger el medio ambiente, especialmente a través de "Helcom", la Comisión de Helsinki para la protección del Mar Báltico.

Desde 2000, una Conferencia Internacional se ha organizado cada año en St. Petersburgo para dar un informe sobre los logros hechos. El 6° "Día del Mar Báltico" tuvo lugar los días 22 y 23 de marzo de 2005 en St. Petersburgo. Hoy, este foro anual se ha convertido en uno de los mecanismos principales que permiten el desarrollo de una cooperación entre los países ribereños del Mar Báltico.

Entre los numerosos asuntos incluidos este año en el programa de la Conferencia, fueron: la cooperación trilateral para el golfo de

Finlandia, la estrategia para la recolección de los datos sobre las sustancias peligrosas en Rusia, la Estrategia Marítima Europea y la Directiva Marco Europea sobre el Agua.

"HELCOM" deseaba implicar la Red Internacional de Organismos de Cuenca en los trabajos de su 6° "Día del Mar Báltico".

Los Sres. Mieczyslaw Ostojki, Presidente del Grupo "EURO-RIOC" y Jean-François Donzier, Director General de la OIAgua y Secretario Técnico Permanente de la RIOC, así como Jean-Claude Vial de la Dirección francesa del Agua, vinieron presentar las actividades de la Red y particularmente los trabajos emprendidos para la implementación de la Directiva Marco sobre el Agua.

*Comisión de Helsinki
nikolay.vlasov@helcom.fi*



2006

ENCUENTRO "EURO-RIOC"

Megève - Francia - 20 - 22 de septiembre de 2006

Taller "EURO-RIOC"

Prevención de las inundaciones en Europa
Wroclaw - Polonia
19 - 21 de octubre de 2005



Se reunieron en Wroclaw, en Polonia, del 19 al 21 de octubre de 2005, los miembros de **EURO-RIOC (Grupo de Organismos de Cuenca Europeos para la implementación de la Directiva Marco sobre el Agua)** para participar en un taller sobre la prevención de las inundaciones, organizado con la ayuda del Ministerio polaco de Medio Ambiente.

Varios temas fueron incluidos en el programa:

- El marco jurídico relacionado con la protección contra las inundaciones y sus relaciones con la Directiva Marco sobre el Agua y Natura 2000;
- **Los sistemas para la predicción de las inundaciones**, la gestión de las zonas inundables, la ordenación del territorio, la concienciación colectiva y las medidas para la prevención de los daños;
- **Las actuaciones técnicas**, especialmente las zonas de avenidas, que se pueden implementar en las cuencas para reducir los volúmenes de las inundaciones.

Los trabajos fueron abiertos por el Ministro polaco del Medio Ambiente. Los Sres. Jean-Marie Wauthier y Mieczyslaw Ostojki, Presidentes de EURO-RIOC, y Jean-François Donzier, Director General de la Oficina Internacional del Agua (IOAgua) y Secretario Técnico de la RIOC, presentaron las ponencias introductorias de este taller.



"EDEN-IW"

Los "agentes" del flujo ... de datos

Ofrecer a los científicos, a los decisores y al gran público un acceso a los datos medioambientales adaptado a sus expectativas es una necesidad experimentada a todos los niveles. Es también **un desafío técnico real**, pues estos datos están dispersos, son heterogéneos y son poco comprensibles, en su estado bruto, para los usuarios.

El proyecto "EDEN-IW" (Environmental Data Exchange Network for Inland Water) ha sido realizado en el marco del programa IST del quinto PMID para evaluar las tecnologías innovadoras y acceder simultáneamente a bases de datos heterogéneas sobre la calidad de los cursos de agua.

Se inscribe también en el marco de la cooperación entre la Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA) y la Environment Protection Agency (EPA) de Estados Unidos.

De 2002 a 2004 se realizó y se presentó con éxito un prototipo muy completo que accede a bases de datos francesas, danesas e inglesas y a la Waterbase, la base de la AEMA. Pequeños programas lógicos repartidos en la web, llamados "agentes", interpretan las demandas de los usuarios, las envían a las bases de datos pertinentes, homogeneizan los resultados y los restituyen en forma de fichas o de gráficos. El sistema es multilingüe e integra el inglés, el danés y el francés.

"EDEN-IW" demuestra claramente la viabilidad de estas aplicaciones.

"EDEN-IW" ha asociado en torno al Joint Research Centre de Ispra al NERI (Dinamarca), a European Dynamics (Grecia), al CNR (Italia), a la Universidad Queen Mary de Londres y a la Oficina Internacional del Agua (OIAgua).

Si desea más información:
www.eden-iw.org



Semana de la Solidaridad Europea para el Agua

**La RIOC y la OIAgua asociadas
Estrasburgo - Francia - 15-21 de octubre de 2005**

La Semana de la Solidaridad Europea para el Agua tuvo lugar en Estrasburgo del 15 al 21 de octubre pasado. Este acontecimiento fue manejado por el Programa Solidaridad-Agua Europa y el Secretariado Internacional del Agua, con la ayuda del Consejo de Europa, de las Autoridades locales de Estrasburgo y del Consejo Mundial del Agua.

La Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOC) y la Oficina Internacional del Agua fueron movilizadas particularmente para sostener y promover este acontecimiento en el cual eran asociadas.

Se trató de dar a los actores de la gestión local del agua en Europa un lugar para intercambios y diálogos y permitirles:

- ◆ formular las recomendaciones europeas para el IV Foro Mundial del Agua, México;
- ◆ intensificar intercambios y solidaridad entre los varios asociados en la gestión del agua;
- ◆ promover y desarrollar en Europa proyectos en el terreno que apuntan especialmente a las poblaciones más necesitadas;
- ◆ sensibilizar al público en general y a los representantes locales elegidos en las "realidades del agua" y en las inversiones (humanas y financieras) necesarias para su gestión.

Talleres de trabajos e intercambios sobre el agua y la Sociedad Civil

Se organizaron cuatro talleres durante dos días, trataron de los temas siguientes:

- la gestión de los riesgos relacionados con el agua;
- la implementación de la Directiva Marco Europea sobre el Agua en los países de Europa Central y Oriental;
- el acceso al agua potable y al saneamiento para cada uno;
- las financiaciones descentralizadas para la gestión del agua en ciudades pequeñas y zonas rurales de Europa Central y Oriental.

La Presidenta de la Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOC), la Sra. Madeleine Jouye de Grandmaison, presidió el taller sobre el tema: "la implementación de la Directiva Marco Europea sobre el Agua en los países de Europa Central y Oriental".

Por su parte, el Sr. Jean-François Donzier, Director General de la Oficina Internacional del Agua y Secretario Permanente de la RIOC y la Sra. Anne-Marie Ciurea, del Ministerio rumano de Medio Ambiente, presentaron juntos un análisis de las "lecciones aprendidas en 10 años de puesta en práctica de la gestión por cuenca en Europa Oriental".



El taller sobre la Directiva Marco



IV Foro Mundial del Agua México

Invitación

Sesión RIOC

18 de marzo de 2006

14:15 - 16:15

Salón ITURBIDE #3

La participación de los usuarios y del público y la solidaridad en la gestión de las cuencas (RIOC)

"Los Comités de Cuenca:
Parlamentos Locales del Agua"

EUROPA

Red Renana

¡Ha llegado la guía sobre la participación del público!

Desde 2002 la OIAgua es uno de los asociados de la **Red Renana** (programa INTERREG, coordinado por **Solidaridad Agua Europa**), proyecto transnacional a lo largo de la Cuenca del Rin, cuya finalidad es **identificar, realizar y desarrollar las buenas prácticas en materia de participación y sensibilización del público en el sector del agua.**

La Red Renana desea aportar a los administradores locales informaciones jurídicas, técnicas y prácticas, así como ilustraciones que puedan ayudarles a aplicar una política participativa de gestión del agua integrada y sostenible.

La OIAgua fue encargada durante el año 2005 de realizar **una guía metodológica llamada "Unirse mejor para gestionar mejor sus proyectos: para una gestión participativa del agua y de los medios acuáticos"**, en estrecha colaboración con los otros asociados de la red.

La concepción de esta guía siguió diferentes etapas: comenzó con una búsqueda y una síntesis bibliográficas generales sobre el concepto de participación del público, la reglamentación internacional y europea en este sector, las técnicas y los útiles existentes, etc.

Se realizó una reflexión más profunda sobre **las exigencias de la Directiva Marco sobre el Agua** en materia de participación del público, verdaderas líneas directrices para la planificación de las políticas del agua a nivel de las grandes cuencas.

Se llevaron a cabo entrevistas con los diferentes encargados de proyecto de la **Red Renana** con el fin de conocer su visión de la participación del público y de conocer sus experiencias concretas en este sector.

Estas entrevistas se analizaron en relación con una metodología de referencia y se presentaron en fichas descriptivas para cada estudio de caso; finalmente, una síntesis permitió determinar los útiles interesantes y consejos prácticos que pueden ayudar a los responsables de proyectos a asociar al público.

Gracias a varios encuentros, los asociados de la **Red Renana** pudieron trabajar de forma participativa y cooperativa para formalizar un primer análisis de experiencias e identificar pistas utilizables por otros responsables de terreno que realizan proyectos de gestión del agua.

Puede descargar la guía en el sitio Internet: **www.rhinenet.net**



"WaterStrategyMan"

El proyecto **"WaterStrategyMan"**, en el cual la OIAgua fue asociada, financiado por la Unión Europea (DG Investigación), ha permitido desarrollar y evaluar **estrategias alternativas para la gestión de los recursos hídricos y la regulación de la demanda de agua en las zonas áridas del sur de Europa.**

El proyecto comenzó en enero de 2002 y concluyó en un seminario que tuvo lugar en Chipre del 11 a 13 de mayo de 2005.

El proyecto ha supuesto:

- una evaluación de la situación actual en las zonas áridas de Europa del sur;
- el desarrollo de una metodología para evaluar diferentes escenarios de gestión del agua;
- el desarrollo de escenarios de asignación de los recursos hídricos y de estrategias de recaudación del precio del agua;

- la recopilación de protocolos para una gestión integrada del agua;
- una asistencia a los decisores para la aplicación de una gestión del agua en zonas áridas que integre objetivos múltiples (agricultura, turismo, abastecimiento de agua potable, etc.).

Este enfoque ha sido aplicado en la Isla de Paros (Grecia), en la cuenca del Belice (Sicilia), en la región de Tel Aviv (Israel), en la región de Limassol (Chipre), en la cuenca del Algrave (Portugal) y en la isla de Tenerife (España, Islas Canarias).

El conjunto de los resultados se presenta bajo la forma de seis libros que se pueden descargar a partir del sitio del proyecto:

<http://environ.chemeng.ntua.gr/wsm>



Concurso pedagógico "Ríos de Imágenes, Ríos de Palabras"

Este proyecto fue iniciado por **"European Rivers Network" (ERN).**

Durante el mes de junio de 2005, la barcaza holandesa **"Reinwater"** remontó el Rin de Róterdam a Brisach (D) y la isla de Vogelgrun (Fr).

En cada una de sus paradas, un equipo de la fundación **"Rainwater"** se encargaba de recoger las 90 obras realizadas por los niños, las presentar y proponer a los niños talleres prácticos.



"Big Jump"

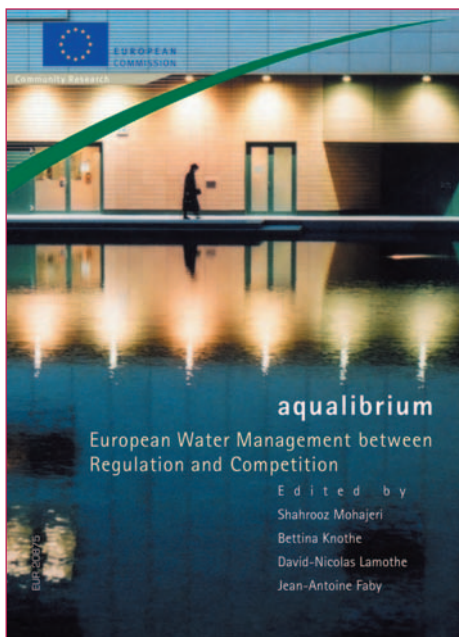
Primera jornada europea de baño en los ríos



www.rivernet.org



"AQUALIBRIUM"



El proyecto "AQUALIBRIUM" fue implementado por un consorcio compuesto de Nexus (Alemania), de la Universidad de Alcalá (España) y de la Oficina Internacional del Agua, dentro del 5º Programa Marco de Investigación Comunitaria, para realizar un inventario de los marcos jurídicos y de las discusiones actuales sobre el papel de los operadores privados en 14 contextos nacionales diferentes de la gestión de los servicios de agua.

Los resultados del estudio fueron publicados en un libro cuyos capítulos están accesibles en línea en el sitio de la OIAgua:

www.oiaagua.org

Las conclusiones principales son las siguientes:

Las formas de participación del sector privado

En la mayoría de los países, la organización de los servicios colectivos de agua es la responsabilidad de las "autoridades locales", **municipalidades** o comunidades, con un nivel institucional equivalente, excepto en Inglaterra y País de Gales.

Se encuentran todos los tipos de soluciones jurídicas para la gestión de los servicios de agua, desde una gestión exclusivamente pública a una privatización total, pasando por varios grados de participación del sector privado (subcontratación, delegación, etc.). Las autoridades encargadas de los servicios están generalmente libres de elegir su modo de organización.

La participación del sector privado en la gestión de los servicios de suministro de agua potable y del saneamiento, corriente en varios Países, como Francia, sigue siendo una minoría a escala europea e internacional.

Es posible reagrupar las formas de participación del sector privado en la gestión de los servicios del agua en tres categorías principales:

❶ **La subcontratación**, externalización de ciertas actividades, basándose en un contrato, para el suministro de bienes o de servicios. En ninguna parte se desarrolló como en Escandinavia.

❷ **Las Asociaciones Públicas-Privadas (APP)** que implican una relación mutuamente equilibrada entre asociados.

Dos esquemas mayores de la APP pueden ser distinguidos, por una parte, **las compañías mixtas** creadas, en su territorio, por las autoridades locales que son los accionistas mayores (estas se desarrollan particularmente en zonas urbanas, en España y en Europa del Norte), y por otra parte, **los contratos de delegación**, firmados por autoridades locales y operadores privados de Europa según dos categorías principales:

- una delegación que trata solamente de la explotación del servicio,
- una delegación que integra la construcción de las infraestructuras y la explotación del servicio (contratos de tipo de la concesión o del "BOT").

❸ **La privatización completa** que se refiere a los casos de cesión total, al sector privado, de la propiedad de los servicios del agua y de sus instalaciones (Inglaterra y País de Gales son ejemplos únicos).

"Aqualibrium" compara las varias situaciones, encontradas en los 14 países, en tablas que subrayan los marcos jurídicos y la posición posible de los operadores privados en cada país.

Discusiones en curso

Varias formas de participación del sector privado se desarrollaron durante los últimos años. Condujeron a discusiones, a veces animadas, alrededor de la naturaleza particular de esta actividad, que tiene como objetivo el atender a una necesidad esencial.

Los temas recurrentes en todas partes de Europa, tratan de la legitimidad de la implicación de los operadores privados en esta actividad, de la realización de beneficios con esta ocasión y de su transferencia posible a otros sectores económicos, así como de la legitimidad de la intervención de operadores extranjeros, de los métodos para determinar el precio del agua, etc.

Estas discusiones se han transformado en discusiones más amplias sobre la gestión de los servicios de agua en general:

◆ Regulación y control:

Disposiciones generales deben implementarse para organizar la regulación de todos los servicios de agua, públicos o privados.

◆ Resultados y calidad del servicio:

Es necesario evaluar los resultados de los operadores públicos y privados y la calidad del servicio prestado a los usuarios.

◆ Precio y financiamiento de los servicios:

Las necesidades de infraestructuras son considerables y deben satisfacerse en un contexto con muchos constreñimientos: balance del presupuesto de los servicios y el mantener de un precio "aceptable" para la población.

◆ Una mayor transparencia:

Implica una separación jurídica entre el abastecedor de servicio público o privado y la autoridad organizadora dentro de un contexto más regulado.

✓

www.oiaagua.org

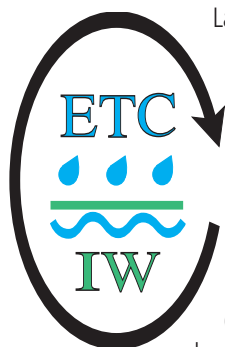
El mundo del agua en la Web



¡3.000.000 visitantes en 2005!

EUROPA

Una base de datos europeos sobre las emisiones en el agua



La Oficina Internacional del Agua, como encargado del capítulo "emisiones en el agua", a favor del **Centro Temático Aguas de la Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)** ha continuado la recogida de datos de las Cuencas y de los Estados-Miembros voluntarios de la Unión Europea.

La OI Agua ha modernizado el **útil de almacenamiento de datos de emisión** para trasladarlo a Internet. Este sitio, de uso interno del "CTE", utiliza las técnicas más modernas de cartografía, que permiten a cada uno crear sus propios mapas y acceder a los datos. Al mismo tiempo, la necesidad de medir las emisiones de las fuentes no catalogadas, y en general las fuentes poco documentadas, nos ha llevado a desarrollar **una tabla de factores de emisiones**, asociados a sus valores característicos y a la bibliografía correspondiente. Por último, la OI Agua ha contribuido a un estudio prospectivo de **la evolución del saneamiento en Europa con vistas al año 2020**.

Entre las tareas encomendadas por el "CTE", la OI Agua mantiene actualizadas las fichas de la base **"Reporting Obligations Database - ROD"**. Esta base de la AEMA reúne el conjunto de las obligaciones de informe europeo e internacional que se desprenden de los compromisos de los Estados Miembros. Los elementos están disponibles en forma de fichas sintéticas, que dan acceso sobre todo al texto de las Directivas, a las guías y formatos de recopilación, a los intercambios y a las informaciones útiles. La AEMA emplea este útil para alertar a los responsables nacionales de un informe de la cercanía de un plazo de entrega.



"WFD-Community"

Una Universidad virtual del agua

El proyecto consiste en elaborar un **programa de capacitación continua y educación para profesionales del agua**, basado en la colaboración entre pares que trabajan juntos en **la implementación de la Directiva Marco sobre el Agua (DMA) a través de una comunidad de aprendizaje de profesionales**.

La asociación está compuesta por la Oficina Internacional del Agua (Francia), Apele Romane (Rumania), la Universidad de Bucarest (Rumania), la Fundación del Agua de Gdansk (Polonia) e Hydrocontrol (Italia) y la Red Internacional de Organismos de Cuenca.

El proyecto durará 36 meses (hasta mediados de 2006), y su presupuesto (380.000 Euros) está financiado en un 75 % por el **programa europeo Leonardo da Vinci**, y en un 25 % por los miembros del consorcio.

El capital de conocimientos requeridos para la implementación de la DMA ha sido descrito por la asociación, y ha permitido identificar 6 módulos, además de la introducción a la DMA europea:

- **M1: Buen estado en 2015;**
- **M2: Caracterizaciones, presiones e impactos;**
- **M3: Monitoreo;**
- **M4: Plan de gestión de cuenca y programas de medidas;**

- **M5: Participación pública;**
- **M6: Análisis económico.**

La fase piloto:

- El módulo del tema M1 sobre el buen estado ecológico está listo y ha sido ensayado con 20 participantes en una sesión de demostración (4 franceses, 12 rumanos, 3 polacos y 1 italiano), en **5 equipos de trabajo, cada uno trabajando en su propio idioma y en inglés para los intercambios entre equipos**.

Este primer test fue evaluado por un consejero exterior y analizado por los asociados durante la realización de un comité de coordinación, a inicios de julio de 2005, en Gdansk, Polonia.

Más tarde se incorporaron mejoras durante un segundo ensayo, de septiembre a noviembre de 2005.

- El módulo del tema M2 sobre la caracterización, presiones e impactos fue presentado por el capacitador con los estudiantes y los tutores durante una conferencia web el 8 de septiembre de 2005.

Los días 10, 17 y 24 de noviembre de 2005 fue presentado a un grupo formado por profesionales del agua.

El resultado de estos trabajos va a ser difundido a los miembros de la RIOC para obtener un retorno de profesionales.

El último Comité de Coordinación del proyecto **"WFD-Community"** tuvo lugar en Roma, Italia, los días 12 y 13 de diciembre de 2005.

Todo este proceso está disponible en el sitio Internet del proyecto:

www.mayeticvillage.com/wfd-community

Invitación

Conferencia Megève II
20 - 22 de septiembre de 2006

"La Directiva Marco y las masas de agua de montaña"

con
EURO-RIOC 2006



EUROPA CENTRAL Y ORIENTAL Polonia

Apoyo para la implementación de la Directiva Marco Europea sobre el Agua

En septiembre de 2004 y para una duración de dos años comenzó, entre el Ministerio francés de Ecología y su homólogo polaco, un hermanamiento PHARE en torno a la implementación de la Directiva Marco Europea sobre el Agua (DMA).

La OIAgua es el operador de este proyecto.

El objetivo de este hermanamiento es prestar un apoyo especial en los siguientes aspectos:

- ◆ **preparación de los planes de gestión de los distritos hidrográficos y de los programas de medidas;**
- ◆ **creación del principio de recaudación de costes;**
- ◆ **participación del público** en el proceso de elaboración de los planes de gestión;
- ◆ **cooperación internacional en los Distritos Hidrográficos Internacionales.**

Un consejero francés integrado de forma permanente en el Ministerio polaco de Medio Ambiente coordina la implementación del proyecto y proporciona asesoramiento a partir de su experiencia.

El hermanamiento incluye asimismo la participación de numerosos expertos franceses, procedentes de las instituciones u organismos implicados en la aplicación de la DMA en Francia: Ministerio de Ecología y Desarrollo Sostenible, las Agencias del Agua (Sena-Normandía, Adur-Garona, Rin-Mosa, Artois-Picardía), las Direcciones Regionales del Medio Ambiente (DIREN), la Oficina de Investigaciones Geológicas y Mineras (BRGM) y la Oficina Internacional del Agua. Todos ellos trabajan conjuntamente con sus homólogos polacos para mejorar las condiciones de implementación de la DMA en Polonia.

Aparte de los expertos permanentes de la OIAgua, las misiones son efectuadas por los responsables de los diferentes componentes de la convención de hermanamiento: Pierre Strosser y Thierry Davy para el análisis económico, Eric Muller y Marie-Claire Domont para los planes de gestión, Jean-Pierre Rideau y Arnaud Courtecuisse para la recaudación de los costes, René Lalement para la gestión de los datos sobre el agua, Stéphanie Croguennec y Julien Martinez para la consulta pública,

Jacques Sironneau para los aspectos legislativos, Denis Besozzi y André Wulf para las cuencas internacionales, José Smitz sobre la utilización del modelo Pegase.

En Polonia el proyecto está dirigido por el Departamento de Recursos Hídricos del Ministerio de Medio Ambiente, a cargo de Mieczyslaw OSTOJSKI, Bernadetta CZERSKA y Monika MORDARSKA, que se ocupan de la coordinación de las actividades.

Asimismo, el proyecto moviliza en Polonia a las Agencias Regionales de Gestión de Aguas (RZGW), al Instituto de Meteorología y de Gestión de Aguas (IMGW) y a la Oficina de Gestión de Aguas (BGW).

Se organizaron dos seminarios, impartidos por Martial Grandmougin y Dominique Frechin, en cuatro regiones para presentar la experiencia francesa de implementación de la DMA y la evolución de los SDAGE y SAGE.

La atención se centró durante el primer semestre de 2005 en la cuenca piloto del Alto Vístula. (ver cuadro)

✓

La cuenca piloto del Alto-Vístula



El objetivo de la cuenca piloto es experimentar los métodos y los útiles disponibles para las diferentes etapas de la implementación de la DMA en Polonia.

Componente 1: la evaluación, las masas de agua muy modificadas, los análisis económicos: análisis detallado de las presiones, test del modelo Pegase, análisis económico de los usos del agua, desarrollo de las posibles tendencias de aquí a 2015, análisis del riesgo de no consecución del buen estado, identificación de las cuestiones principales de gestión del agua en la cuenca.

Componente 2: elaboración del programa de medidas, análisis coste-eficacia: identificación de las principales medidas utilizadas en Polonia con una indicación de los costes correspondientes.

Componente 3: información y consulta del público: test de información y de consulta pública, creación de un comité informal de gestión del agua en la cuenca piloto.

Componente 4: evaluación de los costes medioambientales y del recurso, costes desproporcionados, dispensas.

Los primeros resultados de los trabajos se presentaron en un seminario organizado en Gliwice a principios de julio de 2005 y en cuatro sesiones de formación realizadas en septiembre y octubre en Gdansk, Varsovia, Szczecin y Wroclaw.

Se elaboraron guías de aplicación.

La cuenca piloto

La cuenca piloto elegida corresponde a la cuenca aguas arriba del Vístula, desde el nacimiento hasta la confluencia del río Raba. Abarca una superficie de 10.000 km² y contiene alrededor de 4,3 millones de habitantes.

La cuenca piloto se encuentra sobre el territorio de dos **Oficinas Regionales de Gestión de Aguas (RZGW), Gliwice y Cracovia,** y se caracteriza por una distribución irregular de los recursos hídricos.

Un elevado nivel de urbanización, una gran concentración industrial, una salinidad importante de las aguas del Vístula, así como un bajo nivel de las aguas subterráneas contribuyen a aumentar los costes de suministro de agua de la población.

✓

EUROPA CENTRAL Y ORIENTAL Polonia

Apoyo a la organización de la gestión de datos

La agrupación (ARCADIS/BCEOM/PROEKO) encargada del proyecto PHARE "Asistencia técnica para la implementación de la Directiva Marco sobre el Agua en Polonia", que tuvo lugar entre enero y septiembre de 2005, utilizó los conocimientos de la Oficina Internacional del Agua en materia de administración de datos sobre el agua.

En Polonia, como en muchos países, la producción de datos está ampliamente repartida entre los diversos actores institucionales (IMGW, GIOS, WIOS, PIG, RZGW, etc...) y múltiples sistemas de información que utilizan estas diferentes fuentes de datos (ArcWFD, AKOIN-FONET, Registro del Agua, WISE, etc.).

Con el fin de permitir la organización de un sistema de información distribuido en el sector del agua en Polonia, los expertos de la OI Agua tuvieron que:

- presentar recomendaciones que permitan **fortalecer la capacidad de intercambio de datos entre los actores polacos del sector**, respetando al mismo tiempo sus responsabilidades y sus campos de acción;
- **desarrollar un prototipo de aplicación informática** destinado a demostrar la viabilidad técnica de los escenarios previstos que incluyen la aplicación de procedimientos de intercambios modernos basados en

la organización de una **interoperabilidad semántica** (lenguaje común) y de una **interoperabilidad técnica** (ficheros de intercambios estructurados, etc.).

Dos ejemplos concretos demuestran la viabilidad técnica de este último escenario:

- **el primero** acerca de los datos sobre las infraestructuras hidráulicas a partir de un fichero Excel gestionado por un RZGW;
- **el segundo** acerca de una base de datos sobre la calidad de aguas superficiales (JAWO database) a través de la utilización de un lenguaje común y de la aplicación de ficheros de intercambio XML estructurados.

¡La Fundación del Agua de Gdansk celebra sus diez años!



Gdańska Fundacja Wody

El acontecimiento tuvo lugar el 16 de mayo en el Ayuntamiento de Gdansk bajo la presidencia del Voivode de Pomerania y en pre-

sencia del Presidente de la Región Limousin, acompañado de una importante delegación, y de la OI Agua, como representantes de los miembros fundadores franceses.

También participaron en este acto representantes de la Región de Franconia Central (Alemania) y de la Región de Kalouga (Rusia).

La Fundación del Agua de Gdansk (GFW) es una fundación de derecho polaco creada en mayo de 1995 en el marco de un proyecto de cooperación dirigido por la OI Agua que reúne las autoridades polacas (Ministerio de Medio Ambiente, Voivodie y Ayuntamiento de Gdansk, Fondo Regional de

la Protección del Medio Ambiente) y francesas (Ministerios de Asuntos Exteriores y de Medio Ambiente, Agencia del Agua Artois-Picardía, Regiones Limousin y Nord-Pas de Calais) y la Cooperación danesa, con una financiación complementaria de la Comisión Europea, en el marco del programa **Life Báltico**.

Con un equipo de doce personas y bajo la dirección de Zbigniew Sobocinski, la Fundación realizó en 2005 más de 70 cursillos y seminarios para un público de cerca de 1.600 profesionales del sector del agua procedentes de toda Polonia.



Invitación al Salón Iturbide #3 - Banamex

Nuestras 5 sesiones oficiales en México

Sábado el 18 de Marzo de 2006:

- ➔ **La gestión de las cuencas transfronterizas africanas (AMCOW/RAOC)**
"63 ríos transfronterizos en África"
- ➔ **La implementación de la Directiva Marco Europea sobre el Agua (EURO-RIOC)**
"29 países se acordaron para alcanzar un buen estado ecológico en las cuencas hidrográficas en 2015"

- ➔ **La participación de los usuarios y del público y la solidaridad en la gestión de las cuencas (RIOCI)**
"Los Comités de Cuenca: Parlamentos Locales del Agua"
- ➔ **La síntesis del progreso hecho en la gestión de las cuencas transfronterizas en el mundo (RIOCT)**
"El agua no conoce fronteras"

Martes el 21 de Marzo de 2006:

- ➔ **Desarrollo e implementación de Sistemas modernos de Información sobre el Agua (OI Agua/CONAGUA)**

IV Foro Mundial del Agua - México - 16 - 22 de marzo de 2006

La Cuenca transfronteriza del Körös / Crisuri

Una prueba para el Tisza y toda la Cuenca del Danubio



El 1^{er} Comité de Pilotaje del proyecto Körös/Crisuri, nombre de la cuenca transfronteriza compartida por Hungría y Rumania, afluente del Tisza, tuvo lugar en Oradea el 13 de septiembre de 2005, bajo la dirección del Sr. Philip Weller, Secretario General de la **Comisión Internacional para la Protección del Danubio (ICPDR)**. Ahora está lanzando este proyecto ambicioso de asistencia técnica, financiado por el Fondo Francés para el Medio Ambiente Mundial (FFEM), con un presupuesto total de 3,7 millones de Euros. Se planea una asistencia técnica francesa, coordinada por la Oficina Internacional del Agua, para:

- la creación de grupos de trabajo: estructura, seguimiento y coordinación general;
- la prevención y la lucha contra la contaminación accidental del agua;
- el análisis de la información, el SIG general de la cuenca;
- un apoyo a la implementación de la Directiva Marco sobre el Agua;
- una ayuda para la preparación de un Plan armonizado de Gestión de la Cuenca del Körös/Crisuri con proceso participativo.

Fue convenido utilizar un enfoque pragmático, basado en la buena coordinación bilateral existente.

La dinámica del proyecto se utiliza para la realización de las etapas siguientes de planificación de la cuenca que sirve como prueba para la Cuenca entera del Tisza.

El trabajo, comenzado con la administración y la armonización de los datos necesarios para elaborar el Plan de Gestión de la Cuenca del Körös/Crisuri con el fin de producir mapas temáticos comunes, será seguido por el grupo de trabajo integrado por representantes

de Hungría, Rumania pero también de Ucrania, Serbia y Eslovaquia.

Los desafíos principales de la cuenca, determinados durante el primer seminario común que tuvo lugar en julio, se deberán presentar a las Partes Interesadas para una prueba de consulta pública ulterior en los dos sectores nacionales de la cuenca transfronteriza.

En 2006 se planean acciones en los campos de la contaminación accidental, del monitoreo, de la preparación del Programa de Medidas y del análisis económico.

El objetivo final del proyecto es preparar un Plan de Gestión transfronteriza y armonizar los planes con el fin de solucionar la contaminación accidental.

Los resultados del proyecto Körös/Crisuri se podrían utilizar para otros ríos compartidos entre Hungría y Rumania, y por otros países de la Cuenca del Danubio.

La "ICPDR" que asegura la coherencia metodológica a escala de la Cuenca del Danubio es el canal ideal para la difusión de la información en esta área geográfica.

✓

Rumania

Hacia la recaudación de los costes del agua

El proyecto "WAFDIP" (WATER Framework Directive Implementation), financiado por el programa PHARE y realizado por un consorcio dirigido por ARCADIS y terminado en septiembre de 2005, permitió apoyar a las Autoridades rumanas en la implementación de la Directiva Marco sobre el Agua (DMA).

La asistencia al proyecto ha beneficiado a dos cuencas piloto: el ARGES, río del sur del país y que riega la capital Bucarest, y el SOMES, otro afluente transfronterizo del Danubio, que drena Transilvania en el noroeste del país.

La Oficina Internacional del Agua, como asociado principal del consorcio, fue encargada del análisis económico de la gestión del agua. 54 ejecutivos de las 11 regiones hidrográficas de la Administración Nacional de Aguas Rumanas (ANAR - APELE ROMANE) fueron iniciados en la práctica de conceptos de precio, coste y tarifas, contribución, impuestos y tasas, amortización financiera y técnica, pero también en la diferencia

entre reparación, renovación e inversión, así como en las nociones de costes de oportunidad, costes administrativos, costes medioambientales, la gestión del agua según la demanda, y la capacidad de pago de los usuarios. Ejemplos del cálculo de costes medioambientales fueron presentados.

Los especialistas de la OIAgua y los 54 ejecutivos de ANAR constituyeron un grupo de expertos para identificar los siguientes problemas de terreno:

- la dificultad de determinar exactamente el impacto de los agentes económicos sobre el agua;
- la recaudación de los costes por los precios pagados por los usuarios;
- los cambios en el comportamiento de los usuarios pues que no tienen las mismas necesidades, ni en cantidad ni en calidad;
- el equipo individual de abastecimiento de agua de la población rural;

■ el financiamiento de la lucha contra las inundaciones;

■ la transmisión del patrimonio de los servicios de agua del Estado a las autoridades locales y los medios financieros y técnicos correspondientes.

Los miembros del grupo escribieron en común, en inglés y rumano, un manual práctico, para ser utilizado por las 11 regiones hidrográficas de ANAR: en la página izquierda, hay el análisis económico inicial realizado por la Administración de la Cuenca del SOMES; en la página derecha, hay las observaciones y los comentarios proporcionados por los 54 participantes, con la ayuda de los expertos de la OIAgua.

Una colaboración útil y eficaz: los participantes rumanos presentaron sus nuevos conocimientos adquiridos durante las reuniones que siguieron con sus colegas de los países de la Cuenca del Danubio!

✓



EL MEDITERRÁNEO

Marrakech - Marruecos
23 - 25 de mayo de 2005

Red Mediterránea de Organismos de Cuenca - REMOC

La 3ª Asamblea General de la Red Mediterránea de Organismos de Cuenca (REMOC) tuvo lugar en Marrakech (Marruecos), del 23 al 25 de mayo de 2005, por invitación de las Autoridades y de las Agencias de Cuenca marroquíes y bajo la presidencia del Sr. Juan José Moragues (CHJ - España).

S.E. el Sr. Mohamed Elyazghi, Ministro marroquí de Ordenación del Territorio, Agua y Medio Ambiente, abrió oficialmente los trabajos y asegurará la Presidencia de la Red Regional hasta su próxima Asamblea General en 2007.

158 responsables de alto nivel, provenientes de 31 países (África del Sur, Albania, Argelia, Autoridad Palestina, Bélgica, Brasil, Bulgaria, Burkina Faso, Camerún, Canadá, Chad, Congo, Egipto, España, Francia, Grecia, Guinea, Italia, Malí, Marruecos, México, Níger, Polonia, Portugal, Rumania, Senegal, Swazilandia, Túnez, Turquía, Uganda, Uzbekistán), así como los representantes de la ABN, de la CI del Escalda, CMA, IME, la Comisión Europea, FAO, JRC, OMVS, de la Secretaría del 4 WWF de México y del WSSCC, participaron en los trabajos.

La puesta en práctica de los principios de la gestión integrada de los recursos hídricos por cuenca, cuáles son la base de la acción de la RIOC, ha avanzado muy extensamente durante los diez años pasados, en particular con la Directiva Marco Europea, y por lo tanto, es muy importante difundir nuestros resultados para dar a conocer todas las ventajas y proponer nuevas bases para la cooperación.

Dos días de Talleres Técnicos, organizados con esta ocasión, permitieron intercambios sobre los temas relacionados con inundaciones y sequías y sobre la gestión de las aguas subterráneas en la cuenca mediterránea.

◆ **En lo que concierne la prevención y la lucha contra las inundaciones** que afectan gravemente a muchos países mediterráneos, los delegados confirmaron que es necesario un mejor intercambio de las informaciones y de los conocimientos técnicos.

Estuvieron muy interesados en la creación del **Círculo Europeo de Intercambios sobre la Previsión de las Inundaciones, EXCIFF**, y en sus actividades futuras.

Apoyaron la propuesta para iniciar otros círculos de intercambios, en particular sobre la cartografía de los riesgos de inundación o sobre la lucha contra las inundaciones en los países mediterráneos.

La homogeneización de los sistemas de monitoreo y de información sobre el agua, la armonización de los datos y de los Sistemas de Información Geográfica, y el uso de modelos comunes son esenciales para compartir las informaciones y llevar a cabo un seguimiento de las acciones.

Los participantes recomendaron la instalación de sistemas fiables y eficaces para alertas rápidas de crecidas y de sequías y el establecimiento de mecanismos de prevención y de intervención para enfrentar los desastres naturales causados por el agua y para proteger las vidas humanas y los bienes.

Es esencial armonizar los planes de lucha contra las crecidas entre los países de las cuencas transfronterizas.

◆ **En lo que concierne la gestión de los acuíferos**, los delegados insistieron en la importancia del conocimiento de los acuíferos. Subrayaron la irrevocabilidad de las degradaciones que pueden afectar los acuíferos (contaminación, intrusión marina o sobreexplotación), y así la necesidad de una gestión a largo plazo, concertada y global, implicando a todos los actores.

Es esencial informar a los asociados y organizar consultas amplias.

Entre los otros temas prioritarios, se debe incluir el establecimiento de redes de monitoreo de los acuíferos para asegurar su uso sostenible, especialmente en la región mediterránea, donde los regímenes naturales de la recarga son insuficientes, y para tomar medidas para evitar la sobreexplotación.

En las zonas costeras, estas redes también serían utilizadas para controlar el estado de la intrusión marina en los acuíferos y para establecer criterios con el fin de diversificar la explotación de los recursos hídricos subterráneos.

◆ **En lo que concierne el proceso común entre la Iniciativa Europea del Agua (IEA) y la Directiva Marco Europea sobre el Agua (DMA)**, se enfoca en 2005/2006, en su parte técnica, en 3 temas - escasez del agua, gestión de las aguas subterráneas y vínculos entre desarrollo rural y gestión del agua. Tiene como objetivo facilitar la puesta en práctica de las políticas de gestión del agua adaptadas al contexto mediterráneo y especialmente la DMA para los Estados Miembros de la Unión Europea.

Se presentaron algunos ejemplos de la implementación de la DMA para la gestión de las aguas subterráneas, así como el ejemplo de un acuífero compartido en África del Norte.

Las recomendaciones mediterráneas serán presentadas a los Directores del Agua europeos en junio de 2006.

Se firmó un acuerdo de cooperación entre el SEMISA, la RIOC y la REMOC por sus presidentes respectivos con motivo de esta ocasión.

Todos los documentos de trabajo de estas reuniones, así como las presentaciones, están disponibles en las páginas Web:

www.rioc.org

www.remoc.org



158 responsables de alto nivel, provenientes de 31 países



La Oficina Internacional del Agua está encargada de la Secretaría Técnica Permanente de la RIOC



EL MEDITERRÁNEO Turquía

Francia ganó el hermanamiento "medio ambiente"

Los Ministerios franceses de Salud y de Ecología y Desarrollo Sostenible y la Oficina Internacional del Agua habían entregado una oferta de hermanamiento en Turquía para apoyar al Ministerio de Salud turco en su proyecto de armonización de la legislación con las Directivas Europeas en el sector del agua. El equipo francés había defendido su propuesta en la sesión de presentación de ofertas organizada por la delegación europea en Turquía, el 22 de marzo de 2005 en Ankara.

De entre las cinco candidaturas recibidas (Alemania, Austria asociada con Malta, Grecia, Italia y Francia), **Turquía seleccionó la oferta francesa, que incluye una participación de expertos holandeses.**

El proyecto está basado más exactamente en **la reutilización de los logros comunitarios en tres sectores: agua potable, agua de baño y aguas minerales.**

Este hermanamiento, de un importe de dos millones de Euros, deberá comenzar en la primavera de 2006 y conllevará el envío a Ankara durante dos años de un consejero residente francés.



Las orillas del Bosphoro en Estambul

Palestina

¿Agua bruta para los palestinos?



Desembocadura del río Jordán

Los Acuerdos de Oslo garantizan desde 1993 el suministro a los territorios palestinos de 70 a 80 millones de m³/año de agua bruta. Por parte israelí, "MEKOROTE" es el único interlocutor. En los territorios palestinos, **la "Palestinian Water Authority - PWA"** garantiza todas las funciones institucionales en el sector del agua en la banda de Gaza y en Cisjordania, la orilla derecha del Jordán. La dispersión de los territorios hace evidentemente complejo el transporte y el suministro de agua bruta.

Desde 1948 el único suministrador de agua en Cisjordania es **el "West Bank Water Department -WBWD"**.

A partir de 1967 el "WBWD" fue administrado por las Autoridades israelíes y después 1993 fue transferido a la Autoridad Palestina.

Una modernización de esta institución era necesaria: la Ley Palestina sobre el agua de 2003 se abrió el proceso. El proyecto de apoyo a la reforma fue confiado por las Autoridades Palestinas, tras licitación y con financiación de la AFD, a un grupo dirigido por SEURECA. En este grupo, la OI Agua aporta su experiencia institucional.

Tras concertación de estos expertos con las Autoridades Palestinas, con los representantes de las compañías municipales de distribución de agua y con las autoridades de los pueblos, la OI Agua contribuyó a la redacción de un proyecto de estatuto para la nueva estructura de suministro de agua que tendrá la forma de una empresa pública independiente y que contratará su propio personal y equilibrará su presupuesto con el producto de la venta de sus servicios.

Esta empresa propondrá las tarifas para garantizar su misión, pero el precio del agua bruta seguirá siendo fijado por la "PWA".

Al no existir previamente este tipo de organismo industrial y comercial en la legislación palestina, la OI Agua tuvo que asegurarse de la legalidad de los textos propuestos y contribuyó a la redacción del proyecto de decreto que instituye la nueva empresa, **la "National Water Utility - NWU"**, que sustituirá progresivamente a la antigua "WBWD".

Finalmente, la OI Agua también contribuyó a la redacción del protocolo de transmisión del patrimonio y del personal entre las dos instituciones.



www.oiagua.org

El mundo del agua
en la Web



¡3.000.000 visitantes
en 2005!

15 países en línea en la Internet

El Sistema Euro-Mediterráneo de Información sobre el Agua (SEMISA) ahora propone un acceso directo a la información administrada por 15 países de la región mediterránea (Argelia, Chipre, España, Francia, Grecia, Israel, Italia, Jordania, Líbano, Malta, Marruecos, Palestina, Portugal, Túnez y Turquía).

El SEMISA, a través de sus **Puntos Focales Nacionales (PFN)**, ofrece accesos unificados a la información sobre el agua en cada país (estructura institucional, institutos de capacitación, de investigación, administradores de datos, textos reglamentarios, documentación, noticias) y servicios internacionales: flash electrónico mensual trilingüe, anuario temático, seguimiento de programas e iniciativas regionales (MEDA-Agua, Iniciativa Europea del Agua, etc).

Una parte importante de las actividades de la **Unidad Técnica del SEMISA**, constituida por una agrupación de Interés Económico Europeo con la Oficina Internacional del Agua (F), la SOGECID (I) y el CEDEX (E), se dedica al fortalecimiento de las capacidades de los Puntos Focales Nacionales especialmente para la gestión y el desarrollo de **Sistemas Nacionales de Información sobre el Agua** y la sensibilización a los actores en torno a las ventajas de **compartir la información**.

Un interés marcado para la Directiva Marco Europea sobre el Agua

En el marco de los estudios temáticos iniciados en 2004, el SEMISA lanzó una encuesta sobre el interés de algunos conceptos de la Directiva Marco sobre el Agua de la UE (DMA) para los Países Colaboradores Mediterráneos (PCM). Los primeros resultados demuestran un gran interés para la caracterización de las cuencas y las actividades de monitoreo. Esto subraya las necesidades de los PCM para la adquisición de un mejor conocimiento de las cuencas.

Los Colaboradores Mediterráneos están altamente interesados en el seguimiento de la implementación de la DMA en los Estados Miembros de la UE. Así, todavía se necesitan esfuerzos para ampliar la cooperación entre los Estados Miembros y los Países Mediterráneos, especialmente a través del proceso conjunto "Med-Joint Process" y de sus grupos de trabajos

técnicos pero también, de una manera más general, a través de la política de vecindad de la UE (acuerdos de hermanamiento, etc.). El SEMISA provee un apoyo importante al trabajo de colaboración entre las dos orillas del Mediterráneo con una sección Internet dedicada a la DMA y a los grupos de trabajo, sobre las "aguas subterráneas" en particular.

La conferencia de los 35 Directores del Agua de la Colaboración Euro-Mediterránea

La conferencia de los 35 Directores del Agua de la Colaboración y de la Comisión Europea tuvo lugar en Roma en Italia los días 24 y 25 de noviembre de 2005. Ésta especialmente:

- ◆ **Reafirmó la validez del SEMISA**, el compromiso de los países para implementarlo, adaptarlo y se apropiarlo, de conformidad con las decisiones tomadas durante las conferencias ministeriales de Marsella en 1996 y de Turín en 1999.
- ◆ **Definió la estrategia para los 10 próximos años**, en particular el lanzamiento de los estudios de viabilidad de un mecanismo regional para la observación del agua, integrando en el seno del SEMISA el seguimiento de los Objetivos del Milenio relacionados con el agua y el saneamiento en la región mediterránea, así como la implementación del componente "Agua" de la Estrategia Mediterránea para el Desarrollo Sostenible.
- ◆ **Aprobó un nuevo programa cuatrienal para el período 2007-2010**, continuando sin discontinuidad la fase en curso, con un financiamiento, estimado actualmente en aproximadamente 3,400 MEuros.
- ◆ **Decidió aumentar el apoyo a los Puntos Focales Nacionales** y a la puesta en práctica o la consolidación de sus Sistemas Nacionales de Información sobre el Agua, con una ayuda de la Unión Europea.



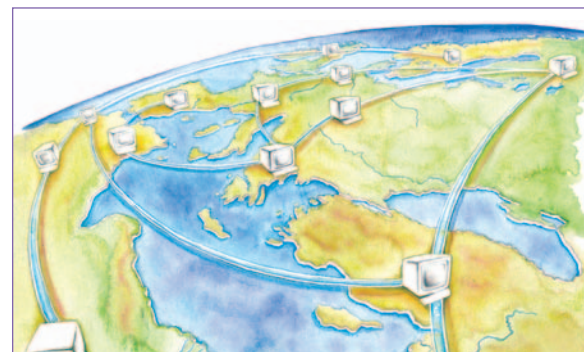
La Conferencia de los Directores del Agua en Roma

- ◆ **Abró el SEMISA** a los países mediterráneos no signatarios de la declaración de Barcelona: Libia y los Países Balcanes.
- ◆ **Propuso que el SEMISA constituye la herramienta para la coherencia entre las políticas de la Colaboración Euro-Mediterránea y del Plan de Acción para el Mediterráneo**, y que su conferencia se convierta en un apoyo institucional para la implementación de la Iniciativa Europea del Agua en la región.
- ◆ **Renovó la composición del Comité Director** con los países siguientes: Argelia, Chipre, Egipto, España, Francia, Israel, Italia, Jordania, Líbano, Malta, Marruecos, Turquía, y la Autoridad Palestina.

Eligieron al Sr. Pascal Berteaud, Director del Agua francés como Presidente del SEMISA y al Sr. Walter Mazzitti (Italia) como Secretario General, encargado de las relaciones con la Comisión Europea y los Países de la Colaboración.



Para más información:
www.semide.org



Foro Mundial del Agua
México - 21 de marzo de 2006
Salón ITURBIDE #3 - 16:30 - 18:30
Sesión CONAGUA / OIAGUA
"Los Sistemas de Información sobre el Agua"

Foro Mundial del Agua
 México - 18 de marzo de 2006
 Salón ITURBIDE #3 - 14:15 - 16:15
 Sesión RIOCI
 "La participación de los usuarios y del público
 y la solidaridad en la gestión de las cuencas"

EL MEDITERRÁNEO Argelia

Programa de cooperación bilateral franco-argelina "Algérienne des Eaux"

La OIAgua proporciona una asistencia a la "Algérienne des Eaux" (ADE) para ayudar a su modernización en el campo de la DRH.

21.000 empleados de la "ADE" están concernidos a corto plazo en las cinco regiones principales de Argel, Orán, Constantina, Ouargla y Chlef.

En el marco del programa de cooperación bilateral franco-argelina 2005, se realizaron las siguientes acciones:

- una formación de los ejecutivos comerciales sobre el sistema "CATO" (Centro de Llamada Telefónica Operativa) realizada con la Sociedad de Aguas de Marsella (SEM).

- un apoyo para la creación de un Centro Nacional de Capacitación para las Profesiones del Agua, con el fin de definir las especificaciones técnicas y pedagógicas del futuro polo de Argel, dedicado principalmente a las formaciones técnicas, mientras que los polos de Orán y Constantina estarán más orientados hacia formaciones para la gestión.
- Este proyecto cuenta con una financiación de alrededor de 2,5 millones de dólares.
- una formación de los futuros ejecutivos del polo de Argel, destinada principalmente a preparar la organización del Centro de Capacitación y su oferta de formación.

El agua en el Sáhara

Ahorro del agua y protección contra la contaminación

Además de las regiones situadas en el Atlas, el Hoggar y el Tassili, en el Sáhara los recursos hídricos son sobre todo aguas subterráneas que están ubicadas en el Sáhara del Norte en dos acuíferos, que extienden más allá de las fronteras argelinas: el "Continental Intercalaire" y el "Complexe Terminal".

Hoy se necesitan una gestión racional de los recursos hídricos, el control de las técnicas hidroagrícolas y la prevención de la contaminación en este amplio territorio para asegurar un desarrollo armonioso y sostenible.

Apoyo a las "ABH"

Para aplicar una tasa sobre las tomas industriales

La Ley argelina de Finanzas de 2005 permite a partir de ahora a las Agencias de Cuenca Hidrográfica (ABH) percibir tasas sobre los usuarios del Sector Público Hidráulico.

Para poder realizar esta misión, es necesario en primer lugar identificar a los usuarios y conocer sus tomas, que servirán de base para las tasas.

El método auspiciado por la Oficina Internacional del Agua durante su misión de apoyo en 2005 consistió en definir un enfoque por etapas coherentes y homogéneas de las cinco Agencias de Cuenca Hidrográfica, dirigiéndose prioritariamente a los usuarios más importantes y utilizando todas las fuentes de información disponibles.

La existencia de un número importante de sondeos ilegales o no catalogados exige una voluntad por parte de las Autoridades para corregir esta situación.

La Oficina Internacional del Agua recomendó igualmente, con una amplia información al respecto, que se asocien los Comités de Cuenca en esta fase de inventario y en la aplicación de la tasa.

Finalmente se propuso que una próxima Ley de Finanzas cree una ayuda económica en el Fondo Nacional de "Gestión Integrada de los Recursos Hídricos" para:

- subvencionar la instalación de contadores para las tomas de las instalaciones industriales,
- apoyar progresivamente sus inversiones.



La Agencia de Cuenca Hidrográfica del Sáhara lanzó un conjunto de acciones para la sensibilización. Una Conferencia Internacional sobre las Aguas Subterráneas del Sáhara (CIRESS) tuvo lugar en Ouargla los días 12 y 13 de diciembre de 2005 para terminar este año de sensibilización intensa. El Sr. Jean-François Donzier, Director General de la OIAgua y Secretario Técnico Permanente de la RIOCI fue invitado a presentar los principios de la gestión integrada por cuenca durante la ceremonia de apertura presidida por los Ministros argelinos de los Recursos Hídricos y de la Investigación.

abhs@wissal.dz www.abhs.dz

Capacitaciones con "ACEF"

La OIAgua y la empresa franco-argelina "ACEF" han firmado un acuerdo marco para la realización de acciones de formación profesional, de peritaje y de promoción de los conocimientos en el sector del agua.

"ACEF" ha elaborado un catálogo de formación para las profesiones del agua en Argelia destinado a las oficinas de estudios y al sector industrial.

La OIAgua/"CNFME" impartió varios seminarios de formación profesional en Argel en 2005 sobre la depuración de vertidos urbanos (lácteos, pesticidas, plásticos, cartones).

Para 2006 se han planificado sesiones de formación sobre la concepción de las redes de agua potable, la detección de fugas y la gestión de las aguas pluviales.

EL MEDITERRÁNEO

Marruecos

"ONEP": Oficina Nacional de Agua Potable

Fortalecer las competencias del polo formación

La "ONEP" (Oficina Nacional de Agua Potable) proporciona a sus 7.000 empleados una formación continua de gran calidad: 21.000 días-cursillista por año.

Pero la "ONEP" se ha marcado tres nuevos objetivos prioritarios:

- 1 la "preservación de lo conseguido hasta ahora",
- 2 la extensión del servicio de suministro de agua potable a las zonas rurales,
- 3 la lucha contra la contaminación de las aguas.



Igualmente, la "ONEP" ha solicitado a la OIAgua una cooperación técnica destinada a determinar cómo las nuevas misiones se van a traducir en nuevas necesidades de formación: Se deben formar 2.800 guardias de dispensadores de agua, 300 microempresas están en proceso de creación para garantizar los servicios de agua y saneamiento en los pequeños municipios...

También parece posible la apertura hacia la clientela extranjera de las instalaciones y de las competencias reunidas por la "ONEP" en el complejo de Bou Regregh, cerca de Rabat.

Es necesario asimismo garantizar la formación de los empleados de los otros actores marroquíes del sector del agua, autoridades locales, empresas de obras y construcciones, actividades contaminantes, etc.



El Centro de Capacitación de Bou Regregh

Plan de capacitación sobre el saneamiento

La "ONEP", históricamente posicionada en el sector del agua potable, se dedica desde hace algunos años al del saneamiento.

Esta evolución está acompañada naturalmente de la reorganización de una parte de su personal y de nuevas contrataciones. Para alcanzar sus objetivos, la "ONEP" se ha propuesto definir un plan coherente con el saneamiento.

La oficina de estudios alemana "GKW" ha sido encargada, con financiación del "KFW", de un programa de acompañamiento de la "ONEP".

"GKW" encargó a la Oficina Internacional del Agua (CNFME) la elaboración y la aplicación en 2006 del plan de formación sobre el saneamiento destinado a los ejecutivos y a los técnicos de la "ONEP".



Túnez

Indicadores de resultados de los servicios

Del 4 al 8 de abril de 2005, una delegación tunecina de la "SONEDE" (Compañía Nacional de Explotación y Abastecimiento de Agua) fue recibida por la Oficina Internacional del Agua (OIAgua) de Limoges para ampliar sus conocimientos sobre **la introducción de los indicadores de resultados en los servicios de agua**.

El "CNFME" desarrolló, en primer lugar, los fundamentos teóricos y prácticos de la aplicación y de la utilización de los indicadores para la gestión de los servicios operativos, administrativos y financieros.

Fue también la ocasión de descubrir el enfoque francés a través de **las experiencias** de la Administración de Aguas de Limoges, de la Comunidad Urbana de Nantes y del Sindicato de Aguas de Isla de Francia (SEDIF).

El "SPDE" (Sindicato Profesional de Distribuidores de Agua) y el "IGD" (Instituto de la Gestión Delegada) presentaron una evaluación

de la aplicación de los indicadores en 2003 y 2004 para las delegaciones de más de 10.000 abonados.

La "SONEDE" y la OIAgua acordaron ampliar su colaboración para proponer conjuntamente su asistencia a las metrópolis africanas.



La delegación visita las instalaciones técnicas del "CNFME"

Optimización de las estaciones de bombeo para el riego

El buen funcionamiento y la optimización de las estaciones de bombeo para riego son vitales para la agricultura y la economía tunecinas.

En abril y mayo de 2005, en el marco de una financiación "KFW", la oficina de estudios alemana IGIP solicitó a dos expertos de la Oficina Internacional del Agua (CNFME) realizar varios seminarios de formación profesional sobre el tema de **la variación de velocidad y de la regulación del trabajo en las estaciones de bombeo utilizadas para el riego**. Estas sesiones de capacitación, destinadas a los ejecutivos del Ministerio de Agricultura, que interviene en el diseño, la explotación y el mantenimiento de los sistemas de riego, fueron celebradas en Kairouan y Hammamet.



El mundo del agua en la Web



- > Capacitación Profesional
- > Documentación - Información
- > Cooperación Institucional
- > Política del Agua
- > Novedades - Vigilia



Vínculos privilegiados:

RIOC - SEMISA - AQUADOC-INTER - CARTEL - SAGE

¡3.000.000 visitantes en 2005!

www.oiaagua.org

Las Noticias N° 9 - Diciembre de 2005 / Enero de 2006

Directora de la Publicación: Christiane RUNEL - N° ISSN: 0769-1995D

Coordinación: Frédéric Ransonnette - OIAgua - París / Redactora: Gisèle Sine - OIAgua - Sophia Antipolis

Diseño: Carole Daugreilh - Editions DPE - Lyon 7° - +33 4 72 98 26 60  - Impresión: Louis Jean - Gap

Oficina Internacional del Agua - 21, rue de Madrid - 75008 París - FRANCIA

Tel.: +33 1 44 90 88 60 - Fax: +33 1 40 08 01 45 - Email: dg@oieau.fr - Web: <http://www.oiaagua.org>